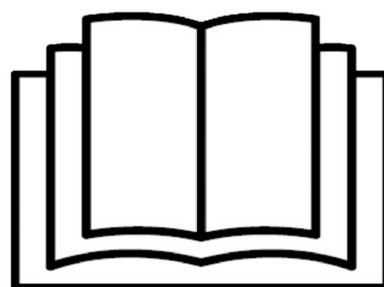




garden technic®

MTBE754



FR BINEUSE ÉLECTRIQUE

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE

NL ELEKTRISCHE BODEMFREES

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

ES MOTOCULTOR ELECTRICO

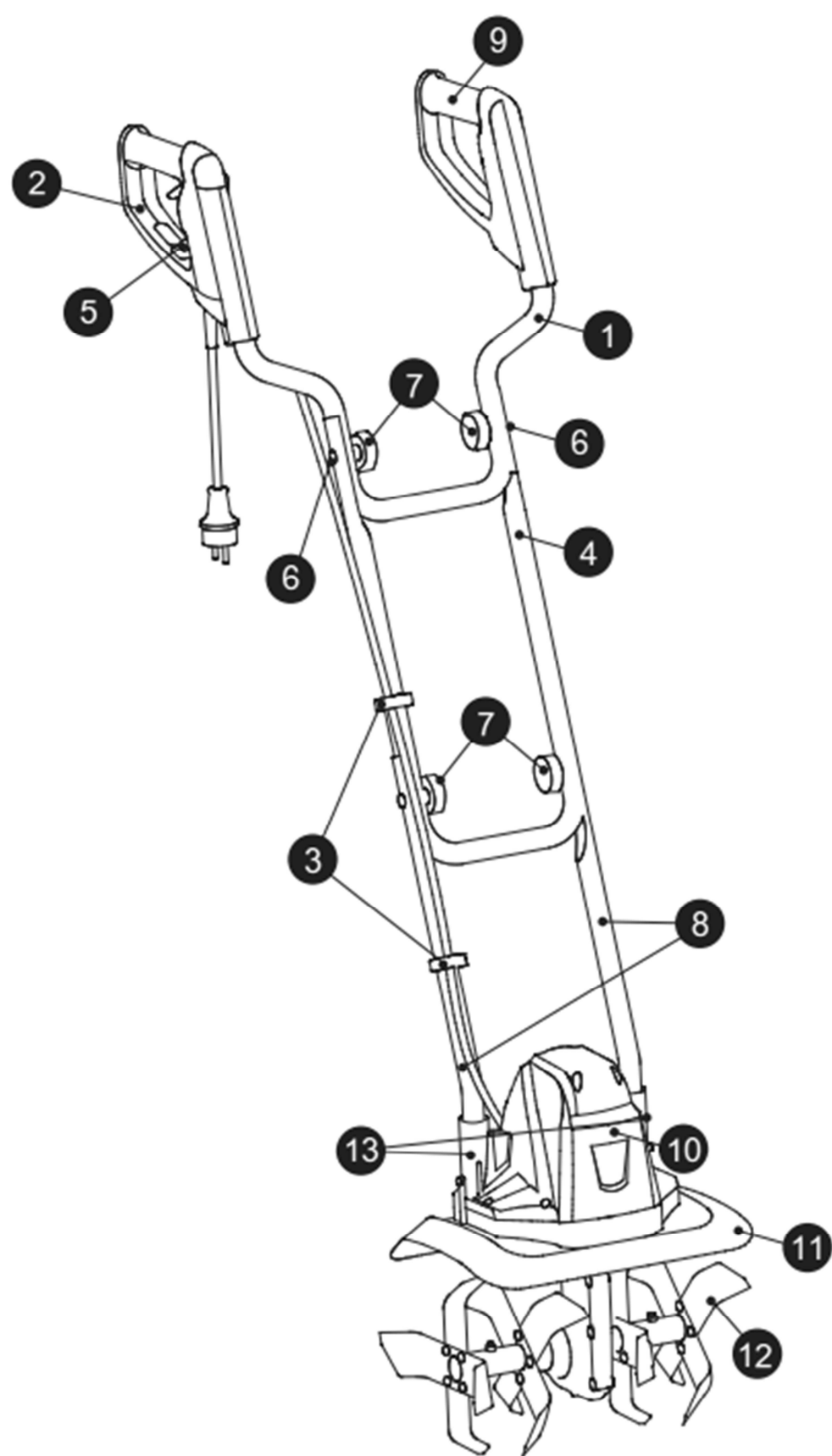
TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

IT ZAPPATRICE ELETTRICA

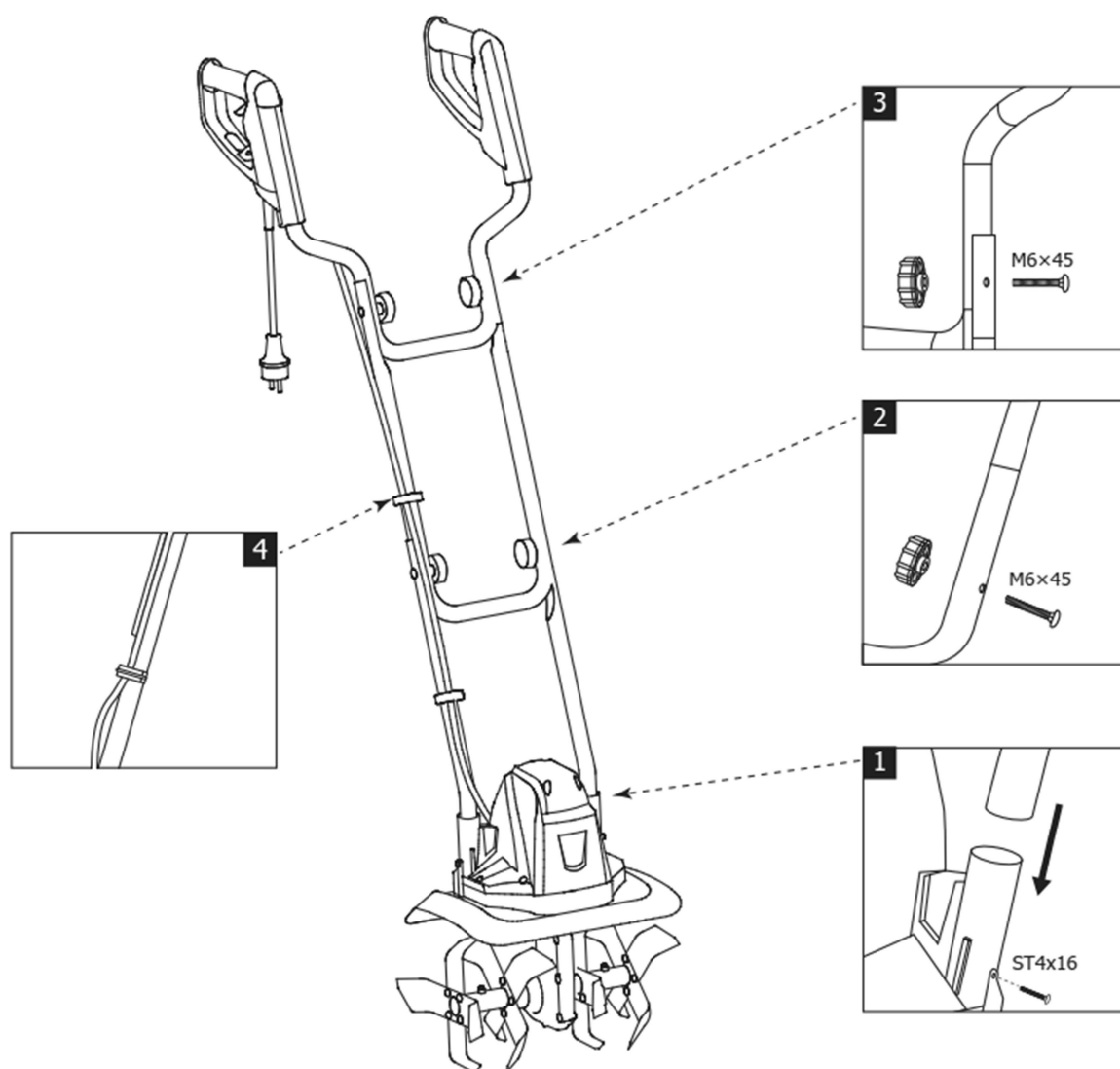
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI



S40 M10 Y2019



Montage de l'appareil - Monteren van het apparaat
Montaje de la unidad - Montaggio dell'apparecchio



FR BINEUSE ÉLECTRIQUE

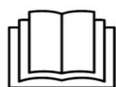
Ce produit a été conçu et fabriqué suivant des normes élevées auxquelles nous nous conformons en matière de fiabilité, de facilité d'utilisation et de sécurité de son utilisateur. En lui accordant tout le soin qu'il mérite, vous pourrez l'utiliser sans problème pendant de nombreuses années.



AVERTISSEMENT : Afin de réduire le risque d'être blessé, l'utilisateur doit lire et assimiler le contenu du mode d'emploi avant d'utiliser ce produit.



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes sans expérience ou compétences, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une supervision ou d'une formation préalable concernant son utilisation en toute sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.



MISE EN GARDE!
Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel

et les consignes de sécurité générales avant d'utiliser la machine. Si vous cédez votre appareil, joignez-y toujours ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT
Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique ! Il existe un risque de suffocation!

Ce cultivateur électrique est exclusivement conçu pour aérer les pelouses et zones herbeuses

dans les jardins privés et d'agrément.

Servez-vous de ce cultivateur pour briser les mottes, préparer les lits de semence et travailler

les sols des jardins et plates-bandes. Cet appareil peut aussi creuser des trous pour planter des arbustes ou des plantes en pots.

Ce cultivateur n'est pas conçu pour être utilisé dans les contextes suivants : lieux publics,

parcs, terrains de sport, exploitations agricoles et forestières.

Tout usage de cet engin à quelque autre fin que ce soit sera considéré comme inadéquat et

non approuvé. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou lésions

corporelles résultant d'une utilisation abusive de ce cultivateur. L'utilisateur porte l'entière

responsabilité des risques associés.

Ce cultivateur n'est pas conçu pour un usage commercial.

v Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Utilisation

La bineuse électrique ELEM GARDEN TECHNIC est conçue pour travailler et ameubler la terre des massifs et du potager des jardins privés.

Elle est donc destinée à un usage privé et domestique ce qui suppose une utilisation hors domaines publics ou professionnels (parcs, terrains de sport, bas-côtés et bords de routes, domaines agricoles ou forestiers).

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.

	Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la bineuse est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.
---	--

	Attention ! Pour éviter tout risque de blessure, n'utilisez jamais la bineuse électrique pour broyer des pierres ou retourner une pelouse.
---	---

Contrôles à effectuer avant toute utilisation

V Ne supprimez jamais les dispositifs de sécurité.

v Vérifiez l'état de la bineuse avant chaque utilisation.

v Ne l'utilisez que si tous les dispositifs de sécurité (contacteur de sécurité ; carter de protection) et les couteaux sont en parfait état de fonctionnement. Les couteaux ne doivent être ni tordus, ni voilés ni usés.

Pour vous éviter en travail pénible et pour ne pas d'abîmer l'appareil, nous vous conseillons de remplacer une par une, les éventuelles pièces endommagées.

Contrôle de la surface cultivable avant de commencer les travaux

v Veillez pendant le travail à ce que la bineuse ne risque pas de heurter un obstacle (par exemple pierres, branches, etc.) et écartez-le, le cas échéant.

v Si, en cours d'utilisation, l'appareil devait rencontrer un obstacle et si les couteaux venaient à se bloquer, arrêtez et débranchez la bineuse, attendez l'arrêt total des couteaux et écartez l'obstacle.

v Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé et, si tel était le cas, faites-le réparer.

Utilisation /Responsabilité

L'utilisateur est responsable des accidents survenus avec d'autres personnes ou des dommages causés à leur propriété.

V Utilisez la bineuse conformément à son domaine d'utilisation et à son mode d'emploi.

Surcharge du moteur.

v N'accrochez pas de poids supplémentaire à la bineuse électrique !

v Après chaque utilisation, débranchez l'appareil et vérifiez son état, notamment celui des couteaux. Faites faire les réparations nécessaires si besoin est.

Endommagement du carter de transmission !

v Ne traînez pas la bineuse électrique sur une surface dure (par exemple béton, dalles) et dans les escaliers.

Vêtement de travail / Zone de travail

Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail.

v Veillez à ce qu'aucune autre personne (en particulier des enfants) ou aucun animal ne se trouve à proximité de l'endroit où vous travaillez.

v Munissez-vous de chaussures résistantes et d'un pantalon long pour protéger vos jambes. N'utilisez jamais la bineuse pieds nus ou en chaussures légères.

v N'approchez ni vos mains, ni vos pieds des couteaux – en particulier au moment de la mise en service !

v Veillez à travailler dans une position stable et sûre.

v Maintenez toujours le câble d'alimentation hors de la zone de coupe.

Evitez de reculer pendant que l'outil fonctionne : vous risqueriez de trébucher.

v Pour biner un terrain en pente, travaillez en travers de la pente et veillez à manoeuvrer dans une position stable et sûre.

v Soyez particulièrement vigilant lorsque vous utilisez la bineuse sur un

terrain en pente : ne travaillez jamais sur des pentes trop fortes et faites bien attention lors des changements de direction.

v Travaillez uniquement dans des conditions de visibilité suffisante.

Interruption du travail

v Ne laissez jamais la bineuse sans surveillance sur la zone de travail.

v Si vous interrompez votre travail, débranchez la bineuse électrique et rangez-la dans un endroit sûr !

v Arrêtez, attendez l'arrêt total des couteaux et débranchez toujours la bineuse quand vous vous déplacez pour vous rendre dans une autre zone de travail.

Tenez compte de l'environnement

v Familiarisez-vous avec votre environnement de travail et soyez attentif aux dangers éventuels qui pourraient être masqués par le bruit de l'outil.

v Ne travaillez jamais sous la pluie ou dans une zone humide.

v Ne travaillez jamais à proximité de piscines ou de bassins.

Sécurité électrique

La bineuse ne doit être utilisée qu'avec un câble d'alimentation (cordon et rallonge) en parfait état.

v Ceux-ci doivent être vérifiés régulièrement et remplacés dès qu'ils présentent des signes de détérioration (endommagement, coupure ou vieillissement).

v Si le câble d'alimentation (cordon et rallonge) est endommagée ou sectionnée, débranchez immédiatement la prise du secteur. La prise de raccordement de la rallonge électrique doit être étanche à d'éventuelles projections d'eau.

v Tenez les câbles électriques toujours bien éloignés des couteaux.

v Arrêtez et débranchez toujours la bineuse avant de vérifier si son câble d'alimentation n'est pas abîmé.

v Utilisez uniquement des câbles-rallonges autorisés et adaptés à l'usage en extérieur. Veuillez consulter votre électricien.

Nous vous recommandons de rajouter un disjoncteur différentiel de sensibilité inférieure à 30 mA. En Suisse, l'utilisation d'un disjoncteur différentiel est obligatoire.

Démarrage de la bineuse

	Risque de blessure, au cas où la bineuse ne s'arrête pas automatiquement ! V Les dispositifs de sécurité prévus par le fabricant sur la bineuse ne doivent en aucun cas être modifiés ou supprimés (par exemple, ne bloquez jamais l'interrupteur/ le levier sur le guidon de sorte que la bineuse fonctionne en continu) !
	Attention ! La bineuse continue de tourner : V Ne soulevez et ne transportez jamais la bineuse électrique, moteur en marche ! V Avant de mettre la bineuse en marche, et pour des raisons de sécurité, veillez à laisser un espace suffisant entre vos pieds et les couteaux de la machine.

	Attention ! Position de travail : Vous devez toujours conduire la bineuse électrique à deux mains V Guidez toujours la bineuse pas à pas.
---	---

Mise hors service

Rangement

	Risque d'incendie ! Rangez la bineuse à l'écart des carburants, huiles, graisses ou gaz.
---	--

Entretien

	Attention ! Débranchez l'appareil avant les travaux d'entretien.
---	--

Pour éviter toute blessure ou détérioration !

Ne projetez pas d'eau sur la bineuse (ne la lavez pas avec un jet d'eau et encore moins avec un nettoyeur haute pression).

La transmission peut atteindre des températures élevées pendant et après l'utilisation !

V Nous vous recommandons de porter des gants de travail

	Attention ! Il y a risque de blessure lorsque les couteaux ne sont pas conformes à l'appareil !
---	---

	AVERTISSEMENT Les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec des sacs en plastique ! Il existe un risque de suffocation!
---	--

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

	Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.
---	--

Sécurité relative au système électrique

Pour des raisons de sécurité, la machine est équipée d'une double isolation et ne nécessite pas de prise de terre. La tension de fonctionnement est de 230 V CA, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utilisez qu'une rallonge électrique homologuée.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la appareil, contrôler ce disjoncteur différentiel.

Câble de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des câbles de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagés. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. La section transversale du câble de raccordement de l'appareil doit s'élever à 3x 1,5mm². Les câbles de raccordement souffrent

souvent d'endommagement de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures dues a la fixation ou au guidage non conforme du câble de raccordement Si de tels câbles de raccordement sont utilisés alors que leur isolation est endommagée, ils représentent un danger de mort. Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les câbles de raccordement des appareils doivent avoir une isolation en caoutchouc.

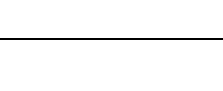
Les câbles de raccordement doivent au moins être de type H05RN-F et avoir 3 brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des câbles de raccordement dument marques ! Les fiches et prises d'accouplement aux câbles de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégés contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement des appareils ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement longs doivent avoir une section de conducteur plus importante. Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlées régulièrement quant a d'éventuels dommages. Veillez a ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant a d'éventuels plis. L'appareil convient a l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale préalable a une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne doit pas être utilise comme module d'entrainement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

Pour votre sécurité

v Respectez les consignes de sécurité de la bineuse électrique.

	Attention ! V Lisez le mode d'emploi avant la première mise en service.
	V Protégez l'appareil de la pluie et de l'humidité !
	V Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !
	V Système de travail rotatif. L'appareil continue de tourner encore quelques instants après l'arrêt !
	V Avant de contrôler si le câble électrique est endommagé, ou avant de nettoyer la bineuse, débranchez la bineuse !
	V Tenir les câbles toujours bien éloignés du système de coupe !
	Gardez les mains et les pieds éloignés des pièces tranchantes.

	Attention : une fois l'appareil hors tension, il continue à tourner pendant quelques instants.
	V CE Conformément aux normes Européennes d'application en matière de sécurité

	V Cet appareil est doublement isolé. Par conséquent, aucun câble de mise à la terre n'est nécessaire. Vérifiez si l'alimentation mentionnée sur la plaque signalétique de l'outil correspond bien à la tension présente sur le lieu.
---	--

	Portez des lunettes de protection
	Portez des protections auditives.

CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI POUR UN USAGE ULTÉRIEUR.

MISES EN GARDE SUPPLÉMENTAIRES CONCERNANT LES CULTIVATEURS

Avant toute utilisation

- ☐ Avant toute utilisation, veillez à éliminer tous les corps étrangers présents sur les sols à travailler ; soyez également être attentif à la présence de tels objets en cours d'utilisation.
- ☐ Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou d'une source artificielle suffisamment puissante.
- ☐ Le port de lunettes de protection et d'un masque à poussières ou d'un écran facial s'impose en cas d'utilisation en conditions poussiéreuses.
- ☐ Le port d'une tenue appropriée s'impose. Le port des vêtements suivants s'impose lors de toute utilisation de cet appareil :
 - ☐ Le port de gants en caoutchouc et de chaussures de travail est recommandé
 - ☐ .Couvrez-vous les cheveux pour les protéger et contenir les cheveux longs.
 - ☐ Évitez de porter des vêtements amples et/ou de bijoux susceptibles d'être pris par les dents en rotation.

Usage adéquat

C'est à l'utilisateur de ce cultivateur qu'incombe la responsabilité des tiers présents.

- ☐ N'utilisez pas cet appareil à proximité de tuyaux, canalisations, lignes téléphoniques ou câbles électriques enfouis.
- ☐ Avant de brancher la fiche sur une prise d'alimentation secteur, Assurez-vous de la compatibilité de cette alimentation et de sa conformité avec les valeurs mentionnées sur l'étiquette signalétique du cultivateur.
- ☐ L'utilisation de cet appareil n'est autorisée qu'à condition de se conformer à la distance de

sécurité indiquée par la barre de guidage.

- ☐ Abstenez-vous d'utiliser cet engin sur une pente trop importante pour garantir une exploitation en toute sécurité. À l'approche de pentes, ralentissez et assurez-vous d'avoir un bon appui.
- ☐ Avant de démarrer l'appareil, assurez-vous que ses dents ne sont en contact avec aucun corps étranger et qu'elles ne sont pas entravées.
- ☐ Saisissez fermement des deux mains la barre de guidage. N'utilisez jamais cet appareil d'une seule main. Soyez conscient du fait que cet appareil est susceptible de rebondir à l'improviste ou de bondir en avant si ses dents butent contre un sol gelé, compacté ou extrêmement dur ou bien contre des obstacles enfouis tels que des pierres, racines ou souches de grandes dimensions.
- ☐ Veillez à ce qu'aucun vêtement ni aucun membre supérieur ou inférieur ne traîne à proximité des dents en rotation. Attention ! Risque de lésion corporelle !
- ☐ Ne menez ce cultivateur qu'au pas. Ne tendez jamais les bras trop loin. Assurez-vous d'avoir un bon appui et un bon équilibre à tout moment.
- ☐ Soyez conscient de la présence de la rallonge électrique en cours d'exploitation. Veillez à ne pas trébucher sur le câble d'alimentation. Éloignez systématiquement le câble d'alimentation des dents du cultivateur.
- ☐ Si l'appareil heurte un corps étranger, examinez-le afin de déceler tout endommagement et procédez aux réparations nécessaires avant son redémarrage et la poursuite des travaux.
- ☐ Si le cultivateur commence à vibrer anormalement, mettez immédiatement

le moteur hors tension et recherchez la cause du problème. La manifestation de vibrations annonce généralement des problèmes.

- Pour déplacer l'appareil d'un endroit à un autre, saisissez la barre de guidage et soulevez l'appareil.

- Avant de procéder à l'exécution d'opérations de maintenance ou de nettoyage, mettez l'appareil hors tension, déconnectez la fiche d'alimentation et patientez jusqu'à son arrêt complet. Attention ! Les dents du cultivateur ne s'arrêtent pas immédiatement de tourner après sa mise hors tension.

- Soyez prudent lors du nettoyage de cet appareil ou de l'exécution d'opérations de maintenance.

DANGER ! Attention aux mains !

Enfilez une paire de gants !

- Il est interdit de déplacer ou de modifier quelque dispositif de sécurité électrique ou mécanique que ce soit.

Sécurité électrique

- La tension d'alimentation secteur doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique (230 V~50 Hz). N'utilisez pas d'autres sources d'énergie.

- Il est recommandé de monter sur le circuit d'alimentation un disjoncteur de sécurité dont le seuil d'intervention nominal se situe entre 10 et 30 mA. Consultez un électricien fiable.

- Ne faites jamais passer l'appareil au-dessus de la rallonge d'alimentation pour éviter de couper le câble. Assurez-vous de toujours être conscient de l'emplacement du câble.

- Pour raccorder la rallonge, servez-vous d'un support spécial.

- N'utilisez jamais ce cultivateur par temps de pluie. Mettez-le à l'abri des projections d'eau et empêchez toute exposition à l'humidité. N'abandonnez jamais cet appareil à l'extérieur

pendant la nuit. Abstenez-vous de couper de l'herbe humide ou mouillée.

- Vérifiez régulièrement l'état du câble d'alimentation électrique et assurez-vous avant toute utilisation de l'absence d'endommagement ou de vieillissement excessif. Si l'état du câble d'alimentation du cultivateur laisse à désirer, abstenez-vous de l'utiliser ; il est préférable de le déposer dans un centre de maintenance agréé.

- Servez-vous exclusivement d'une rallonge conçue pour travailler en extérieur. Éloignez-la de la zone de coupe, de surfaces humides, mouillées ou huileuses, de bords tranchants ou de carburants et sources de chaleur.

- La prise mobile de la rallonge doit être étanche aux projections en conformité avec les normes DIN 57282 et VDE 0282 ; la section du câble (longueur max. 75 m) doit être égale ou supérieure à 1,5 mm². Servez-vous d'un câble harmonisé H07RN-F.

CONSIGNES D'UTILISATION DES RALLONGES ÉLECTRIQUES

- Assurez-vous que la rallonge électrique est en bon état. Lorsque vous utilisez une rallonge électrique, veillez à utiliser une rallonge suffisamment puissante pour transmettre le courant requis par votre machine. Une rallonge d'une puissance insuffisante entraînera une chute de tension et, par conséquent, une perte de puissance et une surchauffe.

- Vérifiez que votre rallonge est bien branchée et en bon état. Remplacez toujours une rallonge endommagée ou faites-la réparer par une personne qualifiée avant de l'utiliser.

Protégez vos rallonges des objets tranchants, d'une chaleur excessive et des zones humides.

- Avant de raccorder le moteur à la ligne électrique, assurez-vous que

l'interrupteur est en position Arrêt (OFF) et que le courant électrique est de la même intensité que celui indiqué sur la plaque signalétique du moteur. Un fonctionnement à une tension inférieure endommagera le moteur

Cet outil doit être mis à la masse lorsqu'il est utilisé afin de protéger l'opérateur contre les chocs électriques.

Pour votre sécurité.

- ☐ Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve à proximité de la zone de travail !
- ☐ Avant de contrôler si le câble électrique est endommagé, ou avant de nettoyer la bêche, débranchez la bêche !
- ☐ Tenir les câbles toujours bien éloignés du système de coupe

Démarrage de la bêche

Attention !

La bêche continue de tourner :

V Ne soulevez et ne transportez jamais la bêche électrique, moteur en marche !

V Avant de mettre la bêche en marche, et pour des raisons de sécurité, veillez à laisser un espace suffisant entre vos pieds et les couteaux de la machine.

Attention ! Position de travail :

- ☐ Vous devez toujours conduire la bêche électrique à deux mains par ses poignées car sinon, elle se dirige vers l'utilisateur.

- ☐ Guidez toujours la bêche pas à pas.

Entretien

- ☐ Débranchez l'appareil avant les travaux d'entretien

Pour éviter toute blessure ou détérioration !

- ☐ Ne projetez pas d'eau sur la bêche (ne la lavez pas avec un jet d'eau et encore moins avec un nettoyeur haute pression).

La transmission peut atteindre des températures élevées pendant et après l'utilisation !

- ☐ Nous vous recommandons de porter des gants de travail.

Attention ! Il y a risque de blessure lorsque les couteaux ne sont pas conformes à l'appareil !

V Utilisez exclusivement des couteaux
ELEM GARDEN TECHNIC

DESCRIPTION

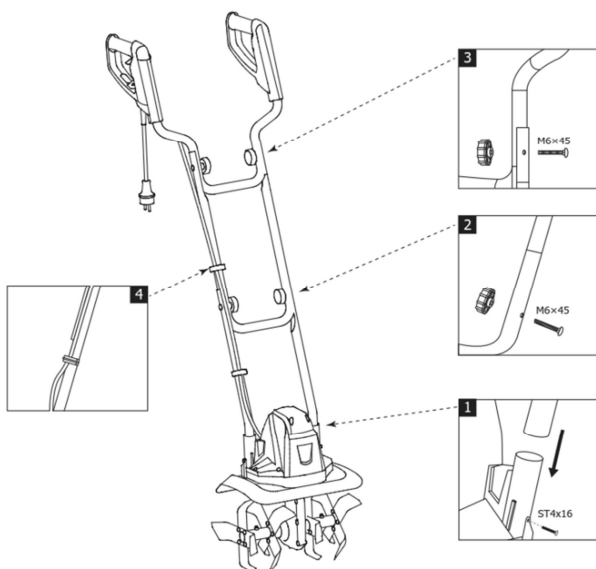
- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. Partie supérieure du manche | 8. Partie inférieure poignée |
| 2. Poignée droite, avec contrôles | 9. Poignée gauche |
| 3. Serre-câble | 10. Capot moteur |
| 4. Partie centrale poignée | 11. Carter moteur |
| 5. Support alimentation | 12. Fraises |
| 6. Vis M6×45 | 13. Vis ST4×16 |
| 7. Molette de serrage | |

ASSEMBLAGE

Il faut monter l'appareil de façon appropriée avant de pouvoir l'utiliser.

- Retirez soigneusement le produit et ses accessoires de l'emballage. S'assurer que tous les éléments répertoriés sur le schéma ci-dessus soient inclus.
- Inspectez le produit attentivement, pour vous assurer qu'aucune pièce n'ait été endommagée durant le transport.
- Ne jetez pas l'emballage jusqu'à ce que vous ayez soigneusement inspecté et vérifié que le produit fonctionne correctement.

Ce produit doit être complètement assemblé avant la première utilisation.



1. Munissez vous des 2 parties inférieures des poignées (8). Insérez comme indiqué dans l'étape 1 de montage et vissez à l'aide des vis (13).
2. Prenez la partie centrale de la poignée (4) et fixez la aux parties inférieures (8) à l'aide des vis et des molettes de serrage fournies (7) et (6) (étape 2)
3. Montez maintenant la partie haute de la poignée (1) à la partie centrale (4) à l'aide des vis et des molettes de serrage fournies (7) et (6). (étape 3)
4. Utilisez les serre-câbles (3) pour sécuriser les câbles. (étape 4)



AVERTISSEMENT : Si des parties sont endommagées ou manquantes, ne pas utiliser cette machine tant que les parties manquantes ou endommagées ne sont pas remplacées. Le non-respect de cet avertissement risque d'occasionner de graves blessures physiques. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.



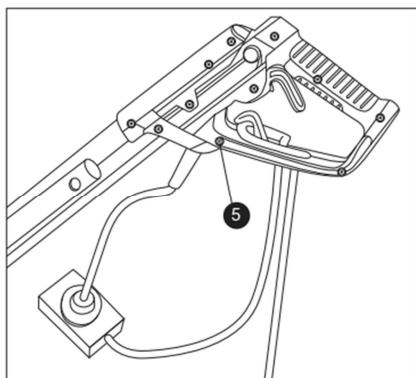
AVERTISSEMENT : Ne pas essayer de modifier ce produit ou d'utiliser des accessoires dont l'usage n'est pas recommandé pour ce produit. Toute modification ou utilisation inappropriée peut entraîner des risques, voire des blessures physiques sérieuses.



AVERTISSEMENT : Ne pas brancher l'alimentation électrique tant que le montage n'est pas terminé. Le fait de ne pas respecter cette consigne risque de provoquer un démarrage accidentel, et donc de graves blessures corporelles.

FONCTIONNEMENT

Fixez la rallonge dans le collier pour cordon (5). La boucle de la rallonge doit être suffisamment longue pour pouvoir glisser librement le collier pour cordon d'un côté à l'autre. Branchez la rallonge dans la fiche d'alimentation prévue à cet effet sur le motoculteur.



Utilisez le motoculteur pour casser des mottes, préparer le lit de semences et pour cultiver les jardins et les plates-bandes. Il peut également creuser de petits trous pour planter des gaules ou des plantes en pot.

Déplacez l'appareil vers la zone de travail avant de démarrer le moteur.

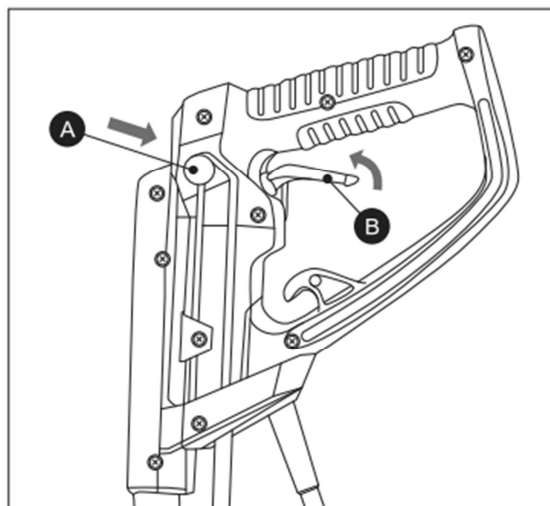
Pour abaisser le châssis de la roue, appuyez sur le bouton de verrouillage situé à l'arrière du boîtier du moteur afin de relâcher le châssis. Abaissez le châssis de la roue et tirez sur l'ergot d'arrêt situé sur la partie inférieure du manche. Alignez l'ergot d'arrêt par rapport au trou situé dans le châssis de la roue, puis relâchez-le pour verrouiller le châssis de la roue.

Maintenez fermement le motoculteur lors du démarrage. Les dents vont tirer le motoculteur vers l'avant durant l'utilisation. Abaissez lentement les dents à l'aide du guide-chaîne.

Pour démarrer le motoculteur, appuyez sur le bouton de verrouillage de sécurité

(A) situé sur le commutateur de sécurité, puis tirez sur le levier de déclenchement

(B) vers le haut et contre la poignée. Le moteur démarre et les dents commencent à tourner. Pour arrêter le motoculteur, relâchez simplement le levier.



Pour casser les mottes ou creuser en profondeur, laissez les dents tirer le motoculteur vers l'avant jusqu'au moment où vos bras sont tendus, puis tirez fermement le motoculteur vers vous. Vous obtiendrez les meilleurs résultats en laissant librement l'appareil se déplacer vers l'avant et en le retirant vers l'arrière.

En tirant le motoculteur vers vous-même, les dents vont creuser plus profondément et de façon plus agressive.

Afin d'éviter tout dérapage, soyez attentif lors du déplacement vers l'arrière et lorsque vous tirez sur le motoculteur vers l'arrière en votre direction.

Si le motoculteur creuse suffisamment en profondeur que pour rester au même endroit, secouez légèrement d'un côté à l'autre pour le faire bouger à nouveau vers l'avant.

Ne passez jamais le motoculteur sur la rallonge

Assurez-vous que le cordon se trouve toujours sécurisé derrière vous.

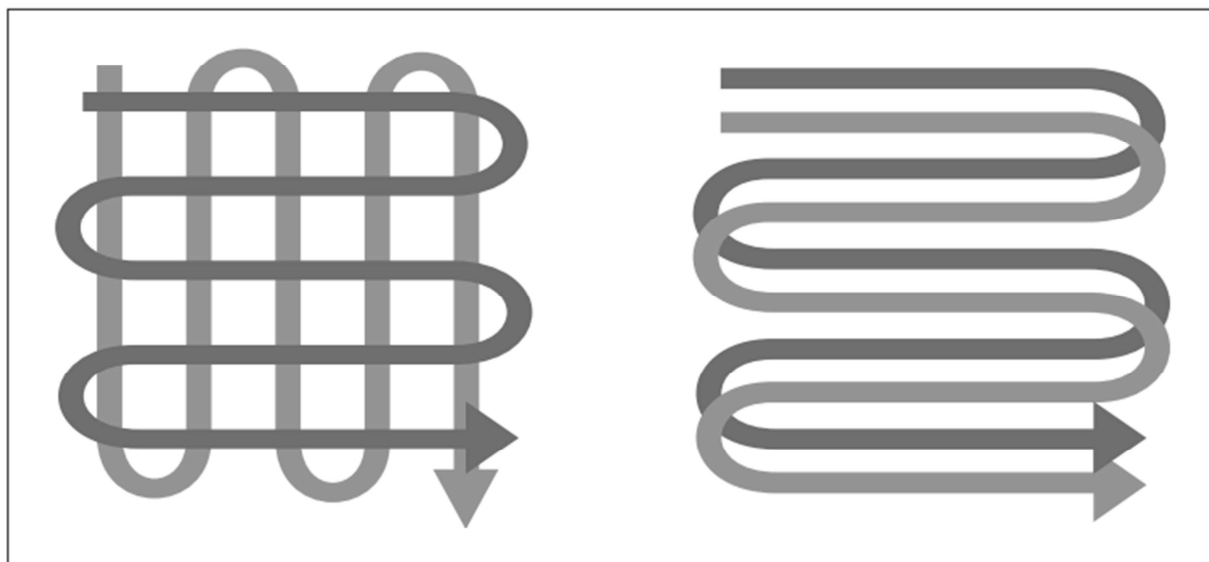
Lorsque vous travaillez en pente, tenez-vous toujours en diagonale par rapport à la pente, bien sur vos pieds et de façon sécurisée. Ne travaillez pas dans des pentes extrêmement raides.

FONCTIONNEMENT

Pour préparer le lit de semences, nous vous recommandons d'utiliser un des modèles de bineuse suivants :

Modèle de culture A – Effectue deux passages sur la zone à biner, le second à angle droit par rapport au premier.

Modèle de culture B – Effectue deux passages sur la zone à biner, le second chevauchant le premier.



Avant toute utilisation, enlevez les pierres visibles ou tout autre corps étranger situé dans la zone.



ATTENTION : Avant de déplacer le motoculteur d'un endroit à l'autre, coupez le moteur et attendez que les dents soient parfaitement immobilisées. Évitez que les dents ne touchent le sol lors du déplacement du motoculteur. Les dents et l'appareil risquent d'être endommagés même si le moteur est à l'arrêt.

Enlèvement de corps étrangers : Au cours de l'utilisation de l'appareil, une pierre ou une racine risque de se loger dans les dents, ou de l'herbe épaisse ou des graines pourraient s'entourer autour de l'arbre des dents. Pour dégager les dents ou l'arbre des dents, relâchez le levier de déclenchement, et attendez que les dents soient parfaitement immobilisées et débranchez le motoculteur. Délogez ou enlevez les corps étrangers des dents ou de l'arbre des dents. Pour faciliter l'enlèvement de grosses mottes ou de graines qui sont entourées autour de l'arbre des dents, enlevez une ou plusieurs dents de l'arbre. Voir la partie Enlèvement des dents et Installation.

ENTRETIEN

Avant d'effectuer des travaux de maintenance, débranchez l'alimentation.

Avant chaque utilisation, vérifiez la rallonge afin de détecter des dégâts éventuels ou des signes de vieillissement. Remplacez le câble s'il est fendu, craquelé ou endommagé. Contrôlez l'état des dents et assurez-vous que tous les raccords filetés sont bien serrés. Si les dents deviennent émoussées, il faut les affûter ou les remplacer. Pour toute assistance, appelez notre ligne de services à la clientèle.

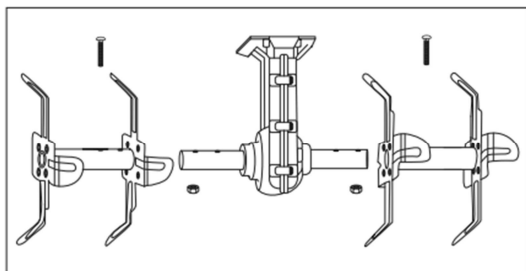
Une fois par saison, lubrifiez les dents et l'arbre. À la fin de la saison, vérifiez que le motoculteur n'est pas endommagé avant de le ranger. Réparez ou remplacez les parties endommagées ou cassées.

ATTENTION : Nettoyez toujours le motoculteur après chaque utilisation. L'absence de nettoyage approprié risque d'endommager l'appareil ou de provoquer de mauvaises performances.

Nettoyez la sous-face de la plaque de support du moteur et le boîtier autour des dents à l'aide d'une brosse et d'un chiffon doux humidifié avec du savon doux ou un mélange aqueux. **N'utilisez jamais de tuyau d'eau pour nettoyer le motoculteur !**

Pour enlever le sol et les débris logés dans les dents et la transmission, utilisez une brosse raide ou un chiffon humide. Nettoyez les bouches d'aération sur le moteur et enlevez l'excédent d'herbe ou de saleté. Une fois nettoyées, essuyez les dents et l'arbre, puis appliquez une légère couche d'huile pour éviter la rouille.

REEMPLACEMENT DES FRAISES

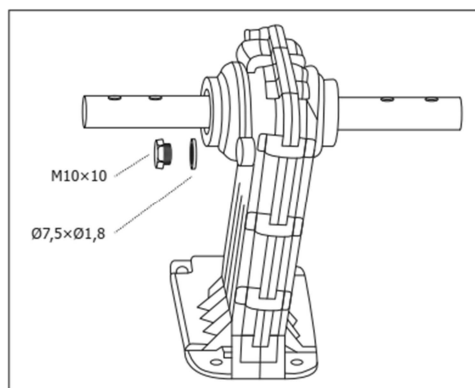


- Placez l'outil sur son côté.
- A l'aide de gants en cuir, maintenez les fraises avec une main.
- Utilisez une clé + contre clé pour desserrer et retirer les boulons maintenant les fraises.
- Réparez ou remplacez les fraises, puis remettez-les ainsi que les boulons et serrez-les fermement

AVERTISSEMENT : Le travail sur les dents risque de provoquer des blessures. Portez des gants de protection.

Pour enlever le jeu complet de dents hors de l'arbre, enlevez le boulon à tête hexagonale M8 X 40 de l'arbre. Retirez minutieusement le montage des dents hors de l'arbre. Suivez la procédure inverse pour installer les dents.

TRANSMISSION



La transmission est déjà graissée en usine, afin que vous ayez un produit prêt à l'emploi ; cependant si pour une quelconque raison vous devez purger la transmission, il y a une vis de vidange. Elle sera plus facilement accessible si vous retirez les fraises. Veillez à tout nettoyer avant de purger afin qu'aucune saleté ne vienne se loger dans la transmission. Une graisse de transmission de haute qualité est recommandée « SAE 30 ».

Remplacez les pièces usées ou endommagées uniquement par des pièces de rechange d'origine. Les pièces provenant d'un autre motoculteur risquent de ne pas convenir et causer une situation non sécurisée.

Assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité sont bien fixés et en bon état. Réparez ou remplacez si nécessaire.

ENTREPOSAGE

Merci de suivre les étapes suivantes afin de ranger votre appareil après chaque utilisation et en fin de saison :

- Nettoyez la motobineuse comme décrit dans la section précédente.
- Inspectez les lames et affûtez-les, si nécessaire (voir le début de la section «Entretien»).
- Graissez et lubrifiez les différentes parties en mouvement.

- Rangez l'outil électrique à l'abri, dans un endroit frais et sec, hors de portée des enfants. Évitez de la ranger à proximité de substances corrosives, telles que des engrais, diluants ou encore carburants.
- Ne couvrez pas votre machine avec une bâche imperméable ; par condensation, l'humidité retenue pourra endommager les composants métalliques et électroniques de votre motobineuse.
- En fin de saison en plus des consignes précédentes, il faut impérativement protéger votre machine du gel et de l'humidité. Vous pouvez replier les différentes parties de la poignée, en desserrant les attaches.

RESOLUTION DES PANNES

Problème	Causes possibles	Solution
Le moteur ne démarre pas	La prise n'est pas branchée L'interrupteur est défectueux Rallonge défectueuse La prise n'est pas bien enclenchée Sécurité surchauffe	Branchez la prise Remplacer l'interrupteur Tester avec une nouvelle rallonge • Vérifier les connexions entre la prise, la rallonge et la bineuse • La profondeur de travail est trop importante, réduisez-la • Les fraises sont bloquées par un ou plusieurs corps étranger, retirez-le (les) • Le sol est trop dur, avancez d'avant en arrière lentement, afin d'améliorer les performances Attendez 15mn que le moteur refroidisse avant de réutiliser la machine.
Bruits anormaux	La lame est obstruée Le lubrifiant coule Les boulons, écrous ou autres éléments sont desserrés.	Éteignez et attendez que tous les éléments soient à l'arrêt. Retirez les éléments qui bloquent. Reportez-vous à la rubrique Entretien / Transmission, pour remplir la boîte. Vérifiez toutes les vis et éléments de fixations, puis resserrez-les.
Vibrations excessives	Les pales sont endommagées Profondeur de travail trop importante Des fibres ou un élément externe rend difficile la rotation des roues	Redressez / affûtez les pales avant de repartir, si la vibration persiste, remplacez la fraise Revoir la profondeur de travail en appuyant de façon moins ferme Vérifiez que chaque roue tourne librement, et dégagez les éléments qui peuvent gêner
Résultats insatisfaisants	Profondeur de travail trop faible Fraises usées	Tenez l'appareil plus fermement pour creuser plus profondément. Vous pouvez aussi faire pivoter de gauche à droite afin de faciliter le travail. Affûtez les lames, ou remplacez-les.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230-240
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	750
Vitesse à vide min ⁻¹	380
Largeur de travail mm	320
Diamètre des lames mm	205
Profondeur de travail Max. mm	220
Nombre de lames	4
Niveau de protection int.	IPX4

Poids kg 8

Valeurs des émissions sonores mesurées selon la norme applicable :

Pression acoustique L_{PA}
79 dB(A) K = 3 dB(A)

Puissance acoustique L_{WA}
91.8 dB(A) K = 3 dB(A)

Niveau de puissance acoustique garanti
L_{WA} 93 dB(A)

	ATTENTION! Lorsque la pression acoustique dépasse la valeur de 85 dB(A), il est nécessaire de porter des dispositifs individuels de protection de l'ouïe.
--	--

Niveau de vibration main/bras selon la norme applicable :

Gauche 1.153 m/s² K= 1.5 m/²
Droite 1.158 m/s² K= 1.5 m/²

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre; l'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil; et signifiant la nécessité d'identifier les mesures de sécurité visant à protéger l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constitutives du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

SERVICE APRÈS-VENTE

_ Un commutateur endommagé doit être remplacé dans nos ateliers du service après-vente.
_ Si le remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, cela doit être réalisé par le fabricant ou son agent pour éviter un danger.

Service Après-Vente et Assistance

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.eco-repa.com

Les conseillers techniques et assistants ELEM GARDEN TECHNIC sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires : sav@eco-repa.com

ENTREPOSAGE

	Risque d'incendie ! Rangez la bineuse à l'écart des carburants, huiles, graisses ou gaz.
--	---

- _ Nettoyez soigneusement toute la machine et ses accessoires.
- _ Entrez-la hors de la portée des enfants, dans une position stable et sûre, dans un lieu sec et tempéré, évitez les températures trop hautes ou trop basses.
- _ Protégez-la du rayonnement direct du soleil. Tenez-la, si possible, dans le noir.
- _ Ne l'enfermez pas dans des sacs en plastique car de l'humidité pourrait s'y former.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de l'appareil et retirez tous les dépôts accumulés. En tout début de chaque saison, vérifiez impérativement l'état de l'appareil. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

GARANTIE

Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.

DOUBLEZ VOTRE GARANTIE Enregistrez votre garantie sur www.elemttechnic.com En vous inscrivant :
* Vous doublez la durée de votre garantie * Vous bénéficiez d'informations régulières sur

ENVIRONNEMENT

	Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.
	Pour en savoir plus : www.quefairedemesdechets.fr

NL ELEKTRISCHE BODEMFREES

Dit product werd ontwikkeld en vervaardigd volgens onze hoge normen inzake betrouwbaarheid, gebruiksgemak en operatorveiligheid. Wanneer het goed wordt verzorgd, zal het gedurende vele jaren probleemloos werken.



WAARSCHUWING: om het risico van letsels te verminderen, moet de gebruiker de handleiding lezen en begrijpen alvorens het product te gebruiken.



Dit toestel is niet bedoeld voor personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens, of met onvoldoende ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een voor hun veiligheid verantwoordelijk persoon. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat zij met het toestel gaan spelen.

bloembedden te bewerken. De tuinfrees kan ook kleine gaten graven voor jonge bomen of

potplanten. Het toestel is niet ontworpen voor gebruik in openbare ruimten, in parken, op

sportterreinen en in de land- of bosbouw. Gebruik van het toestel voor andere doeleinden wordt als verkeerd beschouwd en wordt niet goedgekeurd. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade of verwondingen die het gevolg zijn van dergelijk gebruik. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor eventueel hieraan verbonden risico's. Het toestel is niet bedoeld voor commercieel gebruik.

Dit toestel is alleen bestemd voor gebruik als elektrische tuinfrees voor het verluchten van gazons en grasperken in privé- en hobbytuinen.

Gebruik de tuinfrees om graszoden te breken, zaaibedden voor te bereiden en tuinen en



WAARSCHUWING!
Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken. Geef dit elektrisch werktuig alleen samen met deze gebruiksaanwijzing door aan anderen.

	WAARSCHUWING! Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed! Kinderen mogen niet spelen met plastic zakken! Gevaar voor verstikking!
---	---

	Om veiligheidsredenen wordt het gebruik van de schoffel niet aanbevolen voor personen onder de 16 jaar, en degenen die niet hebben gelezen en begrepen de informatie in deze handleiding.
---	---

v Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig

Beoogd gebruik

De ELEM GARDEN TECHNIC elektrische bodemfrees is geschikt voor het bewerken van grofkluitige of verkorstte grond op kleine tot middelgrote oppervlakken in de particuliere huis- en hobbytuin en niet bestemd voor gebruik op openbare terreinen, in parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een richtlijn voor het juiste gebruik van deze elektrische bodemfrees.

	Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel, mag de elektrische
---	---

	bodemfrees niet gebruikt worden voor het kleinmaken van aardewerk, stenen of voor het omspitten van gazons.
--	---

Controles voor elk gebruik

V Stel nooit veiligheidsvoorzieningen buiten gebruik.

v Controleer voor elk gebruik de elektrische bodemfrees.

v Gebruik de elektrische bodemfrees niet als veiligheidsvoorzieningen (inschakelblokkering; veiligheidsafdekking) en/of de hakmessen beschadigd, verbogen of versleten zijn.

Ter voorkoming van onbalans dienen beschadigde onderdelen en bevestigingsbouten altijd per paar vervangen te worden.

Controleer de te bewerken grond alvorens met het werk te beginnen

v Let tijdens het werk op vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken etc.) en haal deze weg.

v Als u desondanks tijdens het werken op een obstakel stoot resp. als de hakmessen blokkeren, schakel de bodemfrees uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot de hakmessen stilstaan. Haal dan het obstakel weg.

v Controleer de elektrische bodemfrees op eventuele beschadigingen en laat hem indien nodig repareren.

Gebruik/Verantwoording

De gebruiker is verantwoordelijk voor de ongevallen met andere personen of schade aan hun eigendom.

V Gebruik de elektrische bodemfrees uitsluitend conform het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Overbelasting van de motor!

- v Geen extra gewichten aan de bodemfrees aanbrengen!
- v Na het gebruik de stekker uit het stopcontact trekken en de elektrische bodemfrees – in het bijzonder de hakmessen – regelmatig op beschadigingen controleren en eventueel vakbekwaam repareren.

Beschadiging van het motorhuis!

- v Bodemfrees niet over een vaste ondergrond (bijv. beton, platen) c.q. over trappen trekken.

Werkkleding/Werkterrein

U bent voor de veiligheid op uw werkterrein verantwoordelijk.

- v Let erop dat er geen andere personen (in het bijzonder kinderen) of dieren in de buurt zijn.
- v Draag stevige schoenen en een lange broek ter bescherming van uw benen. Gebruik de bodemfrees nooit blootsvoets of met open sandalen.
- v Houdt handen en voeten buiten het bereik van de messen – vooral tijdens het starten.
- v Let bij het werken altijd op een veilige en stevige stand.
- v Het verlengsnoer dient ook uit de buurt van het werkbereik gehouden te worden.

**Pas op bij het achteruitstappen.
Struikel niet!**

- v Bij het werken op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten.

- v Wees bijzonder voorzichtig als u van richting verandert op een helling en werk niet op zeer steile hellingen.
- v Werk alleen als u voldoende zicht heeft.

Werkonderbreking

- v Laat de elektrische bodemfrees nooit onbeheerd op de werkplek liggen.
- v Als u het werk onderbreekt, berg de elektrische bodemfrees dan op een veilige plaats op. De stekker uit het stopcontact trekken!
- v Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan, schakel de elektrische bodemfrees dan beslist uit, wachten tot de hakmessen stilstaan. Dan de stekker uit het stopcontact trekken.

Let op invloeden uit de omgeving

- v Maak u vertrouwd met Uw omgeving en let op mogelijke gevaren die u door het machine- en werklawaai misschien niet kunt horen.
- v Gebruik de elektrische bodemfrees nooit in de regen of in een vochtige, natte omgeving.
- v Met de elektrische bodemfrees niet in de buurt van zwembaden of tuinvijvers werken.

Elektrische veiligheid

De elektrische bodemfrees mag alleen met een onbeschadigd aansluit-/verlengsnoer gebruikt worden.

- v Het aansluit-/verlengsnoer dient regelmatig op beschadigingen en slijtage onderzocht te worden.
- v Bij beschadigingen of als het aansluit-/verlengsnoer door-gesneden is direct de stekker uit het stopcontact halen.

De koppelingscontactdoos van een verlengsnoer dient spatwaterdicht te zijn.

v Verlengsnoeren van de hakmessen weg houden.

v Voor U gaat controleren of het verlengsnoer in de knoop zit of beschadigd is, de elektrische bodemfrees uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.

v Gebruik alleen goedgekeurde verlengsnoeren.

Vraag uw elektrivakman hiernaar.

Wij raden aan een aardleksschakelaar te gebruiken met een nominale lekstroom ≤ 30 mA. Voor Zwitserland is het gebruik van een aardlekschakelaar verplicht.

Bodemfrees starten

	Verwondingsgevaar indien de bodemfrees niet automatisch uitgeschakeld wordt ! Veiligheidsinrichtingen op de bodemfrees niet verwijderen of overbruggen (bijv. door de drukschakelaar of de hendel aan de handgreep vast te maken)!
---	--

	Opgelet ! Bodemfrees loopt na: Bodemfrees nooit met lopende motor optillen of dragen! V Bij het starten voor voldoende afstand van voeten tot hakmessen letten!
---	---

	Opgelet ! Werkhouding: Bodemfrees altijd met beide handen aan de handgrepen V Apparaat alleen stapvoets bewegen.
---	--

Buitengebruikstelling

Opbergen

	Brandgevaar! Niet opbergen in de buurt van brandstoffen, oliën, vetten of gassen.
---	---

Onderhoud

	Opgelet ! Voor het onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken.
---	--

Gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade!
 Bodemfrees niet onder stromend water (in het bijzonder onder hogedruk) reinigen.

Tijdens en na het gebruik kan het aandrijfwerk warm zijn!
 V Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

	Opgelet! Verwondingsgevaar bij verkeerde hakmessen! Alleen de bij het type behorende, originele
---	---

	WAARSCHUWING! Verpakkingsmateriaal is geen speelgoed! Kinderen mogen niet spelen met plastic
---	--

	zakken! Gevaar voor verstikking!
--	---

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

	Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.
---	---

Elektrische veiligheid

Uw machine is voor extra veiligheid geïsoleerd en heeft geen aarding nodig. De bedrijfsspanning bedraagt 230 V AC, 50 Hz (voor niet-EU-landen 220 V of 240 V, afhankelijk van de uitvoering). Gebruik alleen goedgekeurde verlengkabels.

Voor nog meer veiligheid wordt het gebruik van een foutstroomschakelaar (reststroomapparaat) met een afslagstroom van maximaal 30 mA geadviseerd

Aansluitkabel van het gereedschap

Gebruik voor het gereedschap enkel intacte aansluitkabels.

De aansluitkabel van het gereedschap mag niet willekeurig lang zijn (max.50m) omdat anders het vermogen van de elektrische motor vermindert. De aansluitkabel van het gereedschap moet een warsdoorsnede van 3 x 1,5mm² hebben. Op aansluitkabels doen zich bijzonder vaak beschadigingen van de isolatie voor.

Oorzaken daarvoor zijn o.a.:

- scheuren door veroudering van de isolatie
- knikplaatsen door onoordeelkundig vastmaken of leiden van de aansluitkabel Dergelijke defecte aansluitkabels worden gebruikt

ofschoon ze levensgevaarlijk zijn op grond van de beschadigde isolatie.

Kabels, stekkers en

stopcontacten moeten voldoen aan de hieronder vermelde voorwaarden.

Kabels voor het aansluiten

van bodemfrezen moeten voorzien zijn van een rubberisolatie.

De aansluitkabels moeten minstens van het type H05RN-F en drieaderig zijn.

De benaming van het type moet op de aansluitkabel van het gereedschap gedrukt staan. Koop enkel gekenmerkte aansluitkabels!

Stekkers en koppelingen van aansluitkabels moeten van rubber zijn en spatwaterdicht zijn.

De aansluitkabels mogen niet willekeurig lang zijn. Voor langere aansluitkabels zijn geleiders met een grotere doorsnede vereist.

Aansluit- en verbindingkabels moeten regelmatig op schade worden gecontroleerd.

Let er op dat de kabels tijdens de controle stroomloos zijn. Wind de aansluitkabel van het gereedschap helemaal af.

Controleer ook de invoeringen van de aansluitkabel, op stekkers en koppelingen, op knikplaatsen.

Het gereedschap is geschikt voor particulier gebruik in de huis- en hobbytuin.

Het behoorlijk gebruik van het gereedschap houdt in dat de bijgaande handleiding van de fabrikant in acht wordt genomen. De handleiding bevat ook de bedrijfsomstandigheden en onderhoudsvoorwaarden.

Om veiligheidsredenen mag het gereedschap niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werktgereedschappen en gereedschapsets van welke aard dan ook.

Voor uw veiligheid

v Houd u zich aan de veiligheidsvoorschriften op de elektrische bodemfrees.

	Let op! V Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen!
	V Stel het apparaat niet bloot aan vocht !
	V Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven !
	Roterende apparaten! Apparaat loopt door!
	V Schakel de bodemfrees uit voordat u het aansluitsnoer op beschadigingen controleert alsmede voor het reinigen en trek de stekker uit het stopcontact!
	V Houd het aansluitsnoer weg van de gereedschappen!
	Hou handen en voeten uit de buurt van scherpe onderdelen.
	Waarschuwing: zodra het apparaat uit, het loopt nog een paar momenten.
	CE Conform de Europese toepasselijke standaarden op het gebied van veiligheid.
	De machine is dubbel geïsoleerd overeenkomstig EN50144; een aardedraad is daarom niet nodig.

	Draag oogbescherming
	Draag gehoorbescherming.

BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR LATERE RAADPLEGING

AANVULLENDE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR TUINFREZEN

Voor het gebruik

- ☐ Voor het gebruik moeten alle vreemde voorwerpen van het gazon worden verwijderd. Kijk ook uit voor vreemde voorwerpen tijdens het gebruik.
- ☐ Werk alleen bij daglicht of bij voldoende helder kunstlicht.
- ☐ Draag een veiligheidsbril en een gelaats- of stofmasker bij gebruik in stoffige omstandigheden.
- ☐ Draag geschikte kleding. Houd u aan volgende richtlijnen bij het gebruik van het toestel:
 - ☐ het gebruik van rubberen handschoenen en stevige schoenen wordt aanbevolen;
 - ☐ draag, indien u lang haar hebt, een hoofddeksel dat het haar bedekt;
 - ☐ vermijd losse kleding of juwelen die door de draaiende messen kunnen worden gegrepen.

Correct gebruik

The user is responsible for third parties while working with the appliance. De gebruiker is verantwoordelijk voor derden tijdens het werken met het toestel.

- ☐ Gebruik het toestel niet in de omgeving van ondergrondse elektrische kabels, telefoonlijnen, leidingen of slangen.
- ☐ Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet u controleren of dat van het correcte type is en overeenstemt met de op het typeplaatje van het toestel vermelde gegevens.
- ☐ Het gebruik van het toestel is alleen toegestaan als de veiligheidsafstand waarin de geleidingsstang voorziet, bewaard wordt.

- ☐ Gebruik het toestel niet op een helling die te steil is voor een veilig gebruik. Vertraag op hellingen en zorg ervoor dat uw voeten een stevige grip hebben.
- ☐ Voor u het toestel inschakelt, moet u zich ervan vergewissen dat de messen geen vreemde voorwerpen raken en dat zij volledig vrij kunnen bewegen.
- ☐ Grijp de geleidingsstang stevig vast met beide handen. Gebruik het toestel nooit met één hand.
- ☐ Houd er rekening mee dat het toestel onverwacht omhoog kan wippen of naar voor kan springen als de messen in aanraking komen met zeer harde, samengepakte of bevroren grond of ingegraven voorwerpen zoals grote stenen, wortels of boomstronken.
- ☐ Kom niet met de handen, de voeten of andere lichaamsdelen of kledingstukken in de buurt van de ronddraaiende messen. Opgelet! Gevaar voor verwondingen!
- ☐ Gebruik het toestel alleen op wandelsnelheid. Reik niet te ver voorover. Zorg er steeds voor dat uw voeten een stevige grip hebben en dat u het evenwicht bewaart.
- ☐ Let op de verlengkabel tijdens het gebruik. Let op dat u niet over de kabel struikelt.
- ☐ Houd de kabel altijd weg van de messen.
- ☐ Als het toestel op een vreemd voorwerp stoot, controleer het dan op tekenen van beschadiging en voer eventueel noodzakelijke herstellingen uit voor u het toestel opnieuw inschakelt en verder werkt.
- ☐ Als het toestel abnormaal begint te trillen, schakel de motor dan uit en zoek onmiddellijk

de oorzaak. Trillingen geven meestal aan dat er een probleem is.

- Neem de geleidingsstang vast en til het toestel op om het van één plaats naar een andere te verplaatsen.
- Schakel het toestel altijd uit, trek de stekker uit het stopcontact en wacht tot het toestel gestopt is voor u onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uitvoert. Opgelet! De messen stoppen niet onmiddellijk na het uitschakelen.
- Wees voorzichtig bij het reinigen of het onderhoud van het toestel. GEVAAR! Let op voor uw vingers! Draag handschoenen!
- Het is verboden de elektrische en mechanische veiligheidsvoorzieningen aan te passen of te verplaatsen.

Elektrische veiligheid

- De netspanning moet overeenkomen met die vermeld op het typeplaatje (230V~50Hz). Gebruik geen andere stroombronnen.
- Het gebruik van een stroomonderbreker wordt aanbevolen voor de voedingsleiding, met een interventiebereik van 10 tot 30 Ma. Doe een beroep op een betrouwbare elektricien
- Kruis met het toestel nooit de verlengkabel waarop het is aangesloten. De kabel kan hierbij doorgesneden worden. Zorg ervoor dat u altijd weet waar de kabel ligt.
- Gebruik de speciale kabelhouder voor de aansluiting van de verlengkabel.
- Gebruik het toestel nooit terwijl het regent. Probeer te voorkomen dat het toestel nat wordt of aan vochtigheid wordt blootgesteld. Laat het 's nachts niet buiten staan. Maai geen vochtig of nat gras.
- De voedingskabel moet regelmatig worden gecontroleerd. Vooraleer u het toestel in gebruik neemt, moet u telkens nagaan of de kabel niet is beschadigd. Als de kabel niet in

goede staat is, gebruik het toestel dan niet, maar breng het naar een erkend servicecenter.

- Gebruik alleen een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis. Houd de kabel uit de buurt van de snijzone, van vochtige, natte of met olie besmeurde oppervlakken of scherpe randen alsook van warmtebronnen en brandstoffen.
- De stekker van de verlengkabel moet spatwaterbestendig zijn in overeenstemming met de normen DIN 57282 en VDE 0282; de draaddoorsnede (max. lengte 75 m) moet minimaal 1,5 mm² bedragen. Gebruik H07RN-F-kabel.

RICHTLIJNEN VOOR HET GEBRUIK VAN VERLENGSNOEREN

- Zorg ervoor dat het verlengsnoer in goede staat verkeert. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, zorg er dan voor dat het een voldoende grote sectie heeft om de stroom te kunnen transporteren die uw toestel nodig heeft. Een te licht verlengsnoer zal spanningsverlies veroorzaken wat tot vermogenverlies en oververhitting zal leiden.
- Zorg ervoor dat uw verlengsnoer correct bedraad is en in goede staat verkeert. Vervang altijd een beschadigd netsnoer of laat het door een vakman herstellen vóór u het gebruikt. Bescherm uw verlengsnoeren tegen scherpe voorwerpen, extreme hitte en natte of vochtige omgevingen.
- Zorg ervoor dat de schakelaar in de OFF-stand staat en dat het stopcontact de stroom en spanning kan leveren die op het typeplaatje van de motor zijn opgegeven. Het laten draaien op een lagere spanning zal de motor beschadigen.

Dit gereedschap moet tijdens het werken geaard zijn om de gebruiker tegen een elektrische schok te beschermen.

Voor uw veiligheid

- ☐ Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven !
- ☐ Schakel de bodemfrees uit voordat u het aansluitsnoer op beschadigingen controleert alsmede voor het reinigen en trek de stekker uit het stopcontact!
- ☐ Houd het aansluitsnoer weg van de gereedschappen!

Bodemfrees starten

Opgelet!

Bodemfrees loopt na:

- ☐ Bodemfrees nooit met lopende motor optillen of dragen!
- ☐ Bij het starten voor voldoende afstand van voeten tot hakmessen letten!

Opgelet! Werkhouding:

- ☐ Bodemfrees altijd met beide handen aan de handgrepen voeren.
- ☐ Apparaat alleen stapvoets bewegen.

Onderhoud

- ☐ Voor het onderhoud de stekker uit het stopcontact trekken.

Gevaar voor lichamelijk letsel en materiële schade!

- ☐ Bodemfrees niet onder stromend water (in het bijzonder onder hogedruk) reinigen.

Tijdens en na het gebruik kan het aandrijfwerk warm zijn!

- ☐ Bij onderhoudswerkzaamheden handschoenen dragen.

Opgelet! Verwondingsgevaar bij verkeerde hakmessen!

V Alleen de bij het type behorende, originele ELEM GARDEN TECHNIC hakmessen gebruiken.

BESCHRIJVING

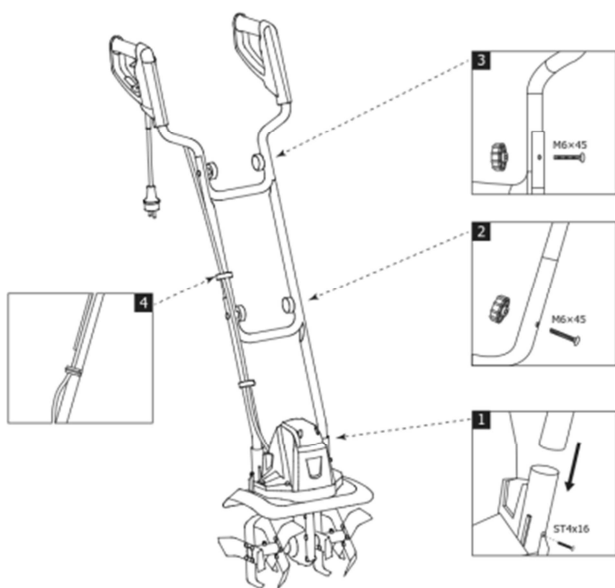
- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Bovenste deel handgreep | 7. Klemknop |
| 2. Rechterhandgreep, met bedieningselementen | 8. Onderste deel handgreep |
| 3. Kabelhouder | 9. Linkerhandgreep |
| 4. Middelste deel handgreep | 10. Motorkap |
| 5. Stroomkabelhouder | 11. Motorcarter |
| 6. Schroef M6x45 | 12. Frezen |

MONTAGE

Dit product moet correct worden gemonteerd voor gebruik.

- Neem het product en de accessoires uit de verpakking. Zorg ervoor dat alle aangegeven elementen op het onderstaande schema aanwezig zijn.
- Controleer het product om na te gaan of er geen onderdelen beschadigd zijn tijdens transport.
- Gooi het verpakkingsmateriaal niet weg totdat zeker bent dat het product goed werkt.

Dit product moet volledig gemonteerd worden vóór gebruik.



1. Monteer de twee onderste delen van de handgrepen (8). Voeg deze in zoals in stap 1 van de montage met behulp van de schroeven (13).
2. Neem het middelste deel van de handgreep (4) vast en bevestig deze aan de onderste delen (8) met behulp van de schroeven en de meegeleverde schroefknoppen (7) et (6). (stap 2)
3. Monteer nu het bovenste gedeelte van de handgreep (1) op het middendeel (4) met de meegeleverde schroeven en de meegeleverde schroefknoppen (7) et (6). (stap 3)
4. Gebruik de kabelbanden (3) om de kabels te bevestigen. (stap 4).

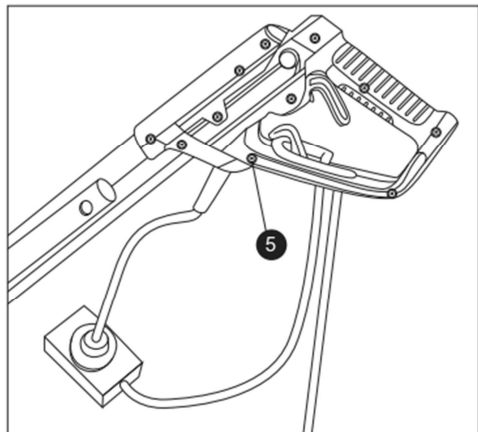
WAARSCHUWING: in geval van beschadigde of ontbrekende onderdelen, mag u dit product niet gebruiken alvorens de onderdelen werden vervangen. Het niet naleven van deze waarschuwing kan leiden tot ernstige lichamelijke letsels. Bel onze klantendienstthulplijn.

WAARSCHUWING: tracht in geen geval dit product te wijzigen of accessoires te maken die niet zijn aanbevolen voor gebruik met dit product. Iedere verandering of wijziging vormt een misbruik en kan resulteren in een gevaarlijke situatie met ernstige lichamelijke letsels tot gevolg.

WAARSCHUWING: sluit de voeding niet aan alvorens de machine volledig gemonteerd is. Het niet naleven van deze instructie kan resulteren in het ongewild starten van de machine en mogelijke ernstige lichamelijke letsels.

BEDIENING

Bevestig het verlengsnoer in de kabelhouder (5). De lus van het verlengsnoer moet lang genoeg zijn zodat de kabelhouder vrij van de ene naar de andere kant kan schuiven. Verbind het verlengsnoer met het netsnoer van de ploegmachine.



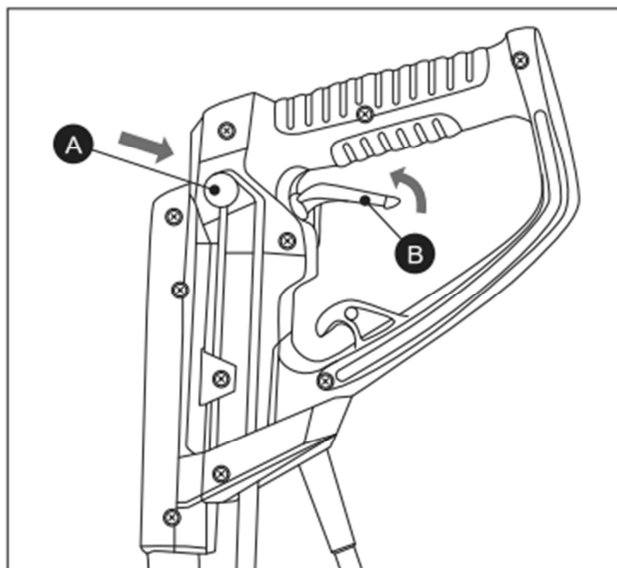
Gebruik de ploegmachine om door zoden te ploegen, om zaaibedden te maken en om tuinen en bloembedden bebouwen. De ploegmachine kan ook kleine gaten graven voor het planten van jonge boompjes of potplanten.

Breng de ploegmachine naar het werkgebied alvorens de motor te starten.

Om het wielframe neerwaarts te bewegen, drukt u op de grendelknop op de achterkant van het motorhuis om het frame te ontgrendelen. Beweeg het wielframe neerwaarts en verwijder de borgpen op het onderste hendelgedeelte. Breng de borgpen tegenover de opening in het wielframe en laat het vervolgens los om het wielframe te vergrendelen. (Zie fig. 2-2)

Houd de ploegmachine stevig vast tijdens het starten. De ploegtanden trekken de ploegmachine voorwaarts tijdens de werking. Laat de ploegtanden langzaam zakken met de hendel.

Om de ploegmachine te starten, drukt u op de veiligheidsgrendelknop (A) op de veiligheidsschakelaar en trekt u de trekkerhendel (B) opwaarts tegen de hendel aan. De motor start en de ploegtanden beginnen te draaien. Om de ploegmachine te stoppen, laat u de trekkerhendel gewoon los.



Om door zoden te ploegen of om diep te ploegen, laat u de ploegtanden de ploegmachine vooruit trekken tot u niet verder kunt reiken om ze vervolgens weer krachtig naar u toe te trekken. U verkrijgt het beste resultaat door de machine herhaaldelijk vooruit te laten gaan en weer terug te trekken.

Door de ploegmachine terug naar u toe te trekken, dringen de ploegtanden dieper door in de bodem.

Om te voorkomen dat u struikelt, dient u extra voorzichtig te zijn wanneer u achterwaarts stapt en wanneer u de ploegmachine terug naar u toe trekt.

Als de ploegmachine zo diep graaft dat ze ter plaatse blijft, schommelt u ze heen en weer tot ze weer begint te bewegen.

Laat de ploegmachine nooit over het verlengsnoer rijden. Zorg ervoor dat het snoer zich altijd veilig achter u bevindt.

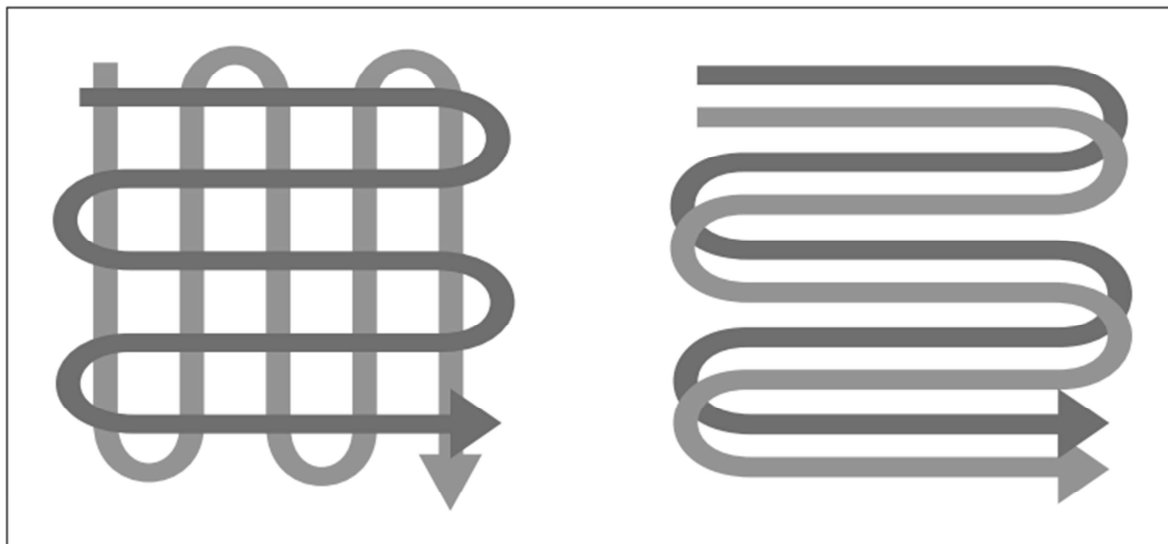
Bij het werken op hellingen dient u altijd diagonaal t.o.v. de helling te gaan staan, om stevig op uw benen te blijven staan. Werk nooit op heel steile hellingen.

BEDIENING

Voor het maken van zaaibedden raden wij u aan een van de volgende bewerkingspatronen te gebruiken:

bewerkingspatroon A - ga twee keer over de te bebouwen zone, de tweede keer loodrecht op de eerste bewerking

bewerkingspatroon B - ga twee keer over de te bebouwen zone, waarbij de tweede bewerking de eerste bewerking overlapt



Verwijder eerst eventuele zichtbare stenen of vreemde voorwerpen uit de zone.



VOORZICHTIG: Alvorens de ploegmachine van de ene plaats naar de andere brengen, dient u de motor uit te schakelen en te wachten tot de ploegtanden helemaal tot stilstand zijn gekomen. Zorg ervoor dat de ploegtanden de grond niet raken wanneer u de ploegmachine verplaatst. De ploegtanden en de machine zelf kunnen daardoor beschadigd raken, zelfs als de motor niet draait.

Verwijderen van vreemde voorwerpen: Tijdens het ploegen kunnen stenen of takken in de ploegtanden blijven steken, of kan lang gras of onkruid rond de as van de ploegtanden gewikkeld raken. Om de ploegtanden of de ploegtandenas vrij te maken, laat u de trekkerhendel los, wacht u tot de ploegtanden helemaal tot stilstand zijn gekomen en koppelt u de ploegmachine los van de voeding. Verwijder de vreemde voorwerpen uit de ploegtanden of rondom de ploegtandenas. Om het verwijderen van lang gras of onkruid gemakkelijker te maken, dient u een of meer ploegtanden te verwijderen. Zie Verwijderen en installeren van ploegtanden.

ONDERHOUD

Alvorens onderhoudsingrepen uit te voeren, dient u de machine los te koppelen van de voeding.

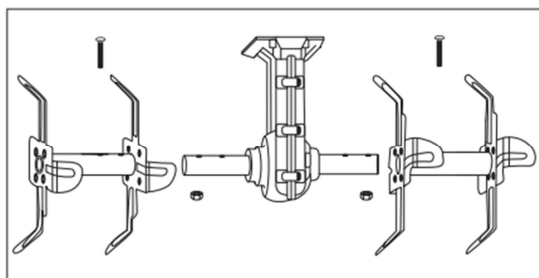
Controleer het voedingssnoer en het verlengsnoer **voor ieder gebruik** op tekenen van schade of veroudering. Vervang het snoer wanneer het gebarsten of gespleten is of andere schade vertoont. Controleer de toestand van de ploegtanden en vergewis u ervan dat alle schroefdraadverbindingen stevig aangedraaid zijn. Als de ploegtanden bot worden, moeten ze worden geslepen of vervangen. Bel onze klantendienstthulplijn.

Smeer de ploegtanden en de as **een keer per seizoen**. Controleer de ploegmachine op het einde van het seizoen op schade alvorens ze op te bergen. Repareer of vervang beschadigde of kapotte onderdelen.

VOORZICHTIG: Maak de ploegmachine na gebruik altijd schoon. Het niet naar behoren reinigen kan resulteren in schade aan of een gebrekkige werking van de ploegmachine.

Reinig de onderkant van de motorsteunplaat en het motorhuis rondom de ploegtanden met een schrobborstel en een zachte doek bevochtigd met een milde zeepoplossing. **Gebruik nooit een waterslang om de ploegmachine te reinigen!** Gebruik een harde borstel en een vochtige doek om aarde en vuil te verwijderen van het drijfwerk en de ploegtanden. Reinig de ventilatieopeningen in het motorhuis en verwijder eventueel achterblijvend gras of vuil. Droog de ploegtanden en de as na het reinigen af en smeer ze in met wat olie om roest tegen te gaan.

FREZEN VERVANGEN



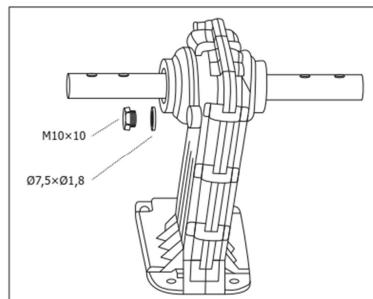
- Plaats het gereedschap op zijn kant.
- Gebruik lederen handschoenen en houd de frezen vast met één hand.

- Gebruik een moersleutel en een ringsleutel om de bouten van de frezen los te maken.
 - Repareer of vervang de frezen.
- Zet ze dan samen terug met de bouten en draai ze stevig vast.

WAARSCHUWING: Bij het werken aan de ploegtanden kunt u letsels oplopen. Draag beschermhandschoenen.

Om de volledige ploegtandgehelen van de as te verwijderen, draait u de M8 X 40 zeskantbout van de as. Verwijder het ploegtandgeheel van de as. Voer de bovengenoemde stappen in omgekeerde volgorde uit om de ploegtanden te installeren.

TRANSMISSIE



De transmissie is al in de fabriek gesmeerd, dus u heeft een product dat al klaar is voor gebruik. Als u echter om wat voor reden dan ook de transmissie moet reinigen, is er een aftapplug. Deze zal gemakkelijker toegankelijk zijn als u de frezen eerst verwijdert. Zorg ervoor dat alles schoon is vóór de reiniging, zodat er geen vuil in de transmissie belandt. Een hoogwaardig transmissievet is sterk Aanbevolen « SAE 30 ».

Vervang versleten of beschadigde onderdelen alleen door originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere helmstok zijn mogelijk niet geschikt en veroorzaken een onveilige situatie.

Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen veilig en in goede staat zijn. Repareer of vervang indien nodig.

OPBERGING

Gelieve de volgende stappen te volgen om uw apparaat na elk gebruik op te bergen:

- Reinig de grondfrees zoals beschreven in de vorige paragraaf.
- Controleer de messen en slijp ze indien nodig
- Vet en smeer de verschillende bewegende onderdelen.
- Berg de machine op een koele, droge plaats, buiten het bereik van kinderen op.
- Niet bewaren in de buurt van corrosieve stoffen zoals meststoffen, verdunners of brandstoffen.

- Bedek de machine niet met een waterdicht zeil: door condensatie kan vastgehouden vocht het metaal en elektronische componenten van uw grondfrees beschadigen.
- Aan het einde van het seizoen is het noodzakelijk om uw machine te beschermen tegen vorst en vocht. U kunt de delen van de handgreep inklappen door de bevestigingen los te draaien.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
De motor start niet	Het stopcontact is niet aangesloten De schakelaar is defect Defect verlengsnoer De stekker zit niet goed in het Stopcontact Oververhittingsbeveiliging	Sluit het apparaat aan op het stopcontact Vervang de schakelaar Probeer met een nieuw verlengsnoer • Controleer de verbinding tussen het stopcontact, het verlengsnoer en de grondfrees • De werkdiepte is te groot: deze moet vermindert worden • De frezen worden geblokkeerd door een of meer vreemde objecten: verwijder deze • De grond is te hard: beweeg het apparaat langzaam heen en weer, om de prestaties te verbeteren Wacht 15 minuten totdat de motor afgekoeld is voordat u de machine opnieuw gebruikt
Abnormale geluiden	Geblokkeerde frezen De transmissie is onvoldoende Gesmeerd Losse schroeven, bouten en moeren	Schakel alle onderdelen uit en wacht totdat alles stilstaat. Verwijder items die blokkeren Raadpleeg de sectie Onderhoud / Transmissie om de tank te vullen Zorg ervoor dat alle schroeven en bevestigingsmiddelen goed vast zijn, zet ze vast indien nodig
Excessieve trillingen	De messen zijn beschadigd Te grote werkdiepte Vezels of een externe element belemmeren het draaien van de wielen.	Herstel of slijp de messen alvorens weer te gaan werken. Indien de trillingen aanhouden, vervang dan de frezen. De werkdiepte aanpassen door minder druk op het apparaat te zetten Controleer of elk wiel vrij draait, en verwijder mogelijk storende elementen

Onbevredigende resultaten	Werkdiepte is onvoldoende Versleten messen	Houd het apparaat steviger vast om dieper te graven. U kunt ook draaien van links naar rechts om het werk te vergemakkelijken Slijp de messen of vervang ze
---------------------------	---	--

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230-240
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	750
Toerental (onbelast) min ⁻¹	380
Werkbreedte mm	320
Diameter van de messen mm	205
Werkdiepte Max mm	220
Aantal Blades	4
Niveau de protection int.	IPX4

Gewicht kg 8

Geluidsniveauwaarden gemeten volgens de van toepassing zijnde standaard :

L _{PA} (Geluidsdrukniveau)	L _{PA} 79 dB(A)	K = 3 dB(A)
L _{WA} (Geluidsprestatieniveau)	L _{WA} 91.8 dB(A)	K = 3 dB(A)

Gegarandeerd geluidsvermogen L_{WA} 93 dB(A)



Gewogen kwadratische gemiddelde waarde de van toepassing zijnde standaard :

links	1.153 m/s ²	K = 1.5 m/s ²
rechts	1.158 m/s ²	K = 1.5 m/s ²



De aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde werd gemeten conform een genormaliseerde proefmethode en kan worden gebruikt om een instrument met een ander instrument te vergelijken; de aanduiding van het feit dat de aangegeven totale trillingenwaarde ook kan worden gebruikt voor een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.



Een waarschuwing die stipuleert dat de emissie van trilling in de loop van het werkelijke gebruik van het elektrische instrument kan verschillen van de aangegeven totale waarde, volgens de gebruiksmethodes van het instrument; door de noodzaak aan te geven de veiligheidsmaatregelen te identificeren met de bedoeling de operator te beschermen, welke gebaseerd zijn op een raming van de blootstelling in de werkelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle bestanddelen van de werkingscyclus, zoals de stoptijden van het instrument en de werkingstijden in rust, naast de uitschakeltijd)

SERVICEDIENST

_ Beschadigde schakelaars moeten in de werkplaats van onze klantendienst hersteld worden.

_ Als de vervanging van de voedingskabel noodzakelijk is, moet dit plaatsvinden door de fabrikant of zijn agent om een gevaar te voorkomen.

Klantenservice en gebruiksadvisen

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op : www.eco-repa.com

Het ELEM GARDEN TECHNIC-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren : sav@eco-repa.com

OPSLAG



- ☐ Reinig zorgvuldig de gehele machine en het toebehoren.
- ☐ Berg de machine op buiten het bereik van kinderen, in een stabiele en veilige positie en op een droge plaats met een gematigde temperatuur. Vermijd te hoge en te lage temperaturen.
- ☐ Bescherm de machine tegen direct invallend licht. Bewaar ze, indien mogelijk, op een donkere plaats.
- ☐ Bewaar de machine niet in plastic of Nylon zakken om te vermijden dat er zich vocht ophoopt.

Aan het einde van het seizoen voert u een algemene controle van het gereedschap uit en verwijdt u alle aankloeking.

Telkens voor begin van het seizoen beslist de toestand van het gereedschap controleren. Wend u bij herstellingen tot onze serviceplaats (zie adres op de garantietaal).

GARANTIE

Voor de garantiebepalingen wordt verwezen naar de bijgevoegde garantievooraarden.



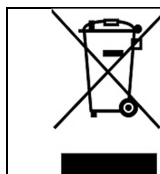
VERDUBBEL UW GARANTIE
Registreer uw garantie op
www.elemtechnic.com

DOOR TE REGISTREREN:

* U verdubbelt de duur van uw garantie

* U profiteert van regelmatige informatie over onze nieuwe producten en onze promoties

ENVIRONNEMENT



Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

Vervaardigd in China

2019

ES MOTOCULTOR ELÉCTRICO

Este producto se ha diseñado y fabricado de conformidad con normas de la máxima exigencia en materia de fiabilidad, facilidad de uso y seguridad del usuario. Si lo cuida, podrá utilizarlo sin problemas durante muchos años.



ADVERTENCIA: El usuario debe leer y asimilar el contenido de las instrucciones antes de utilizar este producto, con el fin de reducir el riesgo de lesiones.

	Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o faltas de experiencia o conocimientos, a menos que estén bajo supervisión o dispongan de instrucciones relativas al uso del dispositivo proporcionadas por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben contar con supervisión adulta para asegurar que no juegan con el aparato
	ADVERTENCIA! Para su propia seguridad, lea atentamente este manual y

	las instrucciones de seguridad. Preste su herramienta eléctrica siempre junto con estas instrucciones.
	¡CUIDADO Los materiales de embalaje no son juguetes ! ¡ Los niños no deben jugar con bolsas de plástico ! ¡ Peligro de asfixia !

Este aparato ha sido diseñado exclusivamente como cultivadora eléctrica para airear zonas

de césped y áreas verdes en entornos domésticos privados y jardines de ocio.

Utilice la cultivadora para abrir la tierra, preparar semilleros y para cultivar jardines y macizos de flores. La cultivadora también puede horadar pequeños orificios para plantar árboles

jóvenes o plantas en maceta.

No está diseñada para el uso en zonas públicas, parques, áreas deportivas, labores de agricultura y forestales.

El uso del aparato con cualquier otro fin será considerado incorrecto y no autorizado. El fabricante no será responsable de los daños o lesiones derivadas de tales usos. El usuario

será responsable absoluto de cualquier riesgo asociado.

No diseñado para uso comercial.

	Precaución. Para evitar lesiones, no utilice nunca el motocultor eléctrico para triturar piedras o dar la vuelta al césped.
---	--

	Por razones de seguridad se desaconseja el uso del motocultor a menores de 16 años y a personas que no hayan leído y comprendido la información contenida en estas instrucciones.
---	--

v Guarde estas instrucciones en un lugar seguro.

Utilización

El motocultor eléctrico ELEM GARDEN TECHNIC ha sido diseñado para trabajar y remover la tierra de macizos y huertos en jardines privados.

Por lo tanto, ha sido concebido para un uso privado y doméstico, fuera de ámbitos públicos o profesionales (parques, instalaciones deportivas, arcenes de carreteras, explotaciones agrícolas o forestales).

El usuario debe respetar las indicaciones de estas instrucciones para garantizar el correcto funcionamiento y un mantenimiento adecuado de la unidad.

Controles antes de cada uso

v No ponga nunca fuera de servicio los dispositivos de seguridad.

v Antes de cada uso realice un examen visual de la motoazada.

v No utilice la motoazada eléctrica si los dispositivos de seguridad (bloqueo de conexión; cubierta protectora) y/o las cuchillas están deteriorados, doblados o gastados.

Para evitar cualquier desequilibrio posterior, los tornillos deben cambiarse por juegos.

Comprobación de la superficie de cultivo antes del inicio del trabajo

v Ponga atención a la presencia de objetos durante el trabajo (p.ej., piedras, ramas, etc.) y quítelos.

v Si a pesar de ello tropieza con algún obstáculo durante el trabajo, o si se bloquean las cuchillas, desconecte la motoazada, desenchufe el cable de la red y espere hasta que las cuchillas estén paradas. Después elimine el obstáculo.

v Compruebe si la motoazada ha sufrido algún daño y mándela a reparar, en tal caso.

Utilización / Responsabilidad

El usuario es responsable de las posibles accidentes que pueden dañar a terceros o su propiedad.

V Utilice la motoazada eléctrica exclusivamente para los fines descritos en estas instrucciones.

¡Sobrecarga del motor!

v ¡No ponga ningún peso adicional en la motoazada!

v Después del uso desconectar el enchufe de la red y comprobar regularmente el estado de la motoazada eléctrica, en especial de las cuchillas, y eliminar eventuales desperfectos.

¡Deterioro de la carcasa del engranaje!

v No arrastre la motoazada sobre suelo duro (p.ej., hormigón, losas) ni escaleras.

**Vestido de trabajo /
Área de trabajo**

Vd. es responsable de la seguridad en el área de trabajo.

v Ponga atención en que no se encuentren otras personas (en especial niños) o animales cerca del área de trabajo.

v Use calzado robusto y pantalones largos para la protección de las piernas. Nunca hacer funcionar la azada descalzo o con sandalias.

v Mantener alejados los manos y los pies de las cuchillas, particularmente en el momento de la puesta en marcha.

v Procure siempre tener una posición firme durante el trabajo.

v Mantener el cable de prolongación fuera del área de trabajo.

Tener cuidado al andar hacia atrás, ya que existe peligro de tropezar.

v En las pendientes trabajar siempre en dirección transversal al declive y buscar siempre una base firme para mantener el equilibrio.

v Tener mucho cuidado al cambiar la dirección en pendientes y no hacer funcionar la motoazada eléctrica en pendientes muy acentuadas.

v Trabaje sólo mientras exista la suficiente visibilidad.

Interrupción del trabajo

v No deje nunca la motoazada eléctrica sola en el puesto de trabajo.

v ¡Durante las interrupciones del trabajo guarde la motoazada en un lugar seguro y desenchufe el cable de la red!

v Al cambiar la zona de trabajo desconecte la motoazada y espere hasta que las cuchillas estén paradas. Después desenchufe el cable de la red.

A tener en cuenta el medio ambiente

v Familiarícese con su entorno y ponga atención a posibles peligros que quizás no puede apreciar debido al ruido de la máquina y de los trabajos.

v No utilice la azada eléctrica nunca bajo la lluvia o en lugares húmedos o mojados.

v No trabaje con la motoazada eléctrica directamente junto a piscinas o estanques de jardín.

Seguridad eléctrica

La motoazada eléctrica sólo debe utilizarse si el cable de conexión/prolongación está en perfecto estado.

v El cable de conexión/prolongación debe comprobarse regularmente en cuanto a eventuales desperfectos o envejecimientos.

v En caso de daños o corte del cable de conexión/prolongación desconectar enseguida el enchufe de la red. El enchufe del acoplamiento de un cable de prolongación debe estar protegido contra salpicaduras de agua.

v Mantener alejados de las cuchillas los cables de conexión.

v Antes de comprobar si el cable de conexión está aplastado o dañado, desconectar la motoazada eléctrica y desconectar el enchufe de la red.

v Utilice sólo cables de prolongación apropiados. Pregunte a su electricista. Aconsejamos el uso de un desvío de corriente residual teniendo un ratio de corriente de ≤ 30 mA.

Arranque del motocultor

	Riesgo de lesiones en caso de que el motocultor no se detenga automáticamente V Los dispositivos de seguridad previstos por el fabricante en el equipo no deben modificarse o suprimirse bajo ninguna circunstancia (por ejemplo, no bloquee nunca el interruptor o la palanca del manillar para que el motocultor funcione de forma continua).
---	---

	Precaución. El motocultor sigue girando: V No levante y no transporte nunca el motocultor con el
---	--

	motor en marcha. V Antes de poner el motocultor en marcha, y por razones de seguridad, deje un espacio suficiente entre sus pies y las cuchillas de la máquina.
--	---

	Precaución. Posición de trabajo: conduzca el motocultor siempre con las dos manos. V Guíe el motocultor siempre paso a paso.
---	--

Desconexión

Almacenamiento

	Riesgo de incendio. Guarde el motocultor lejos de carburantes, aceites, grasas o gases.
---	---

Mantenimiento

	Precaución. Desconecte el equipo antes de llevar a cabo cualquier labor de mantenimiento.
---	---

Para evitar lesiones o daños:
No proyecte agua sobre el motocultor (no lo lave con un chorro de agua y —menos aún— con un equipo de limpieza a alta presión).

La transmisión puede alcanzar temperaturas elevadas durante y después del uso.

V Le recomendamos que utilice guantes de trabajo.

	Precaución. Si las cuchillas no son las adecuadas para el equipo, el usuario corre riesgo de sufrir lesiones.
---	--

	ADVERTENCIA Los materiales de embalaje no son juguetes. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico. Podrían asfixiarse.
---	---

SEGURIDAD ELÉCTRICA

	Compruebe que la tensión indicada en la placa de características del motocultor corresponda a la tensión de red existente en el emplazamiento.
---	---

Seguridad relativa al sistema eléctrico

Por motivos de seguridad el equipo cuenta con un doble aislamiento y no requiere conexión a tierra. La tensión de funcionamiento es de 230 V CA, 50 Hz (para los países fuera de la Unión Europea 220 V, 240 V según la versión). Utilice únicamente un alargador eléctrico homologado.

Para mayor seguridad, se recomienda el uso de un disyuntor diferencial con una corriente de disparo de 30 mA máximo. Compruebe el disyuntor diferencial cada vez que vaya a utilizar el equipo.

Cable de conexión del aparato

Utilice únicamente cables de conexión para la unidad que no estén deteriorados. El cable de conexión del aparato no debe ser demasiado largo (máx. 50 m), ya que de lo contrario se reduciría la potencia del motor eléctrico. La sección transversal del cable de conexión del aparato debe ser de 3 x 1,5 mm². A menudo los cables de conexión sufren daños en su aislamiento.

Las causas de esto pueden ser, entre otras:

- fisuras por envejecimiento del aislamiento
- pliegues ocasionadas por una fijación o guía no adecuada del cable de conexión

El uso de cables de conexión con el aislamiento deteriorado supone un peligro mortal. Los cables, conectores y tomas de acoplamiento deben cumplir las condiciones que se indican a continuación. Los cables de conexión de los aparatos deben contar con un aislamiento de goma.

Los cables de conexión deben ser como mínimo de tipo H05RN-F y tener 3 hilos. Es obligatorio que los cables de conexión lleven impresa una indicación de su tipo. Compre únicamente cables de conexión debidamente marcados. Los conectores y tomas de acoplamiento de los cables de conexión deben ser de goma y estar protegidos contra las salpicaduras de agua. Los cables de conexión de los aparatos no deben ser demasiado largos. Los cables de conexión largos deben tener una sección de conductor mayor.

Compruebe con regularidad que los cables y conductos de conexión no presenten daños. Durante estas comprobaciones asegúrese de que los cables estén desconectados.

Desenrolle completamente el cable de conexión del aparato. Compruebe también que no haya pliegues en las

zonas de introducción de los cables de conexión, en los conectores y en las tomas de acoplamiento.

El equipo ha sido diseñado para un uso privado en jardines domésticos y lugares de ocio.

Para que el equipo funcione correctamente, es fundamental utilizarlo de manera conforme con las instrucciones de uso del fabricante. Las instrucciones de uso también contienen indicaciones sobre reparación y mantenimiento.

Por razones de seguridad, el equipo no debe emplearse como módulo de arrastre para otras herramientas de trabajo bajo ningún concepto.

Por su seguridad

✓ Respete las indicaciones de seguridad del motocultor

	Precaución. ✓ Lea las instrucciones antes de poner el equipo en marcha por primera vez.
	✓ Proteja el equipo de la lluvia y la humedad.
	✓ Evite que haya otras personas cerca de la zona de trabajo.
	✓ Sistema de trabajo rotativo. El equipo seguirá girando unos instantes después de detenerlo.

	✓ Desconecte el motocultor antes de comprobar que no haya daños en el cable eléctrico o de limpiar la unidad.
	✓ Mantenga los cables alejados del sistema de corte en todo momento.
	Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas afiladas
	Advertencia: una vez que la unidad, que continúa funcionando durante unos momentos.
	✓ CE. Equipo conforme con las normas europeas aplicables en materia de seguridad.
	✓ Este equipo cuenta con doble aislamiento. Por lo tanto, no requiere ningún cable de conexión a tierra. Compruebe que la alimentación que se indica en la placa de especificaciones de la unidad corresponda a la tensión presente en el

	emplazamiento.
--	-----------------------

	Use protección para los ojos
	Use protección para los oídos.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES PARA CONSULTARLAS EN EL FUTURO

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA CULTIVADORAS

Previo al funcionamiento

- ☐ Antes de utilizar el aparato, deberá retirar todos los materiales extraños del césped, prestando atención a su posible presencia durante el uso.
- ☐ Trabaje únicamente con luz diurna o con suficiente luz artificial.
- ☐ Utilice protección ocular y máscaras de cara o antipolvo al trabajar en entornos con gran presencia de polvo.
- ☐ Utilice la vestimenta adecuada. Use las siguientes prendas al usar el aparato:
 - ☐ se recomienda el uso de guantes de goma y calzado resistente.
 - ☐ protectores para retener cabellos largos.
 - ☐ evite vestir prendas holgadas o llevar joyas que pudieran quedar atrapadas en los dientes giratorios.

Uso correcto

El usuario es responsable del bienestar de terceros mientras trabaja con el aparato.

- ☐ No utilice la máquina cerca de cables eléctricos subterráneos, líneas de teléfono, tuberías o mangueras.
- ☐ Antes de introducir el enchufe en la toma de corriente, asegúrese de que el régimen de éste sea correcto y que corresponda con el indicado en la etiqueta de régimen nominal del aparato.
- ☐ El uso del aparato sólo está permitido si se respeta la distancia de seguridad ofrecida por la barra guía.
- ☐ No utilice la máquina en pendientes demasiado pronunciadas para trabajar con seguridad. Al trabajar en pendientes, reduzca la velocidad y asegúrese de mantener una posición firme.

- ☐ Antes de encender la máquina, asegúrese de que los dientes no estén en contacto con objetos extraños y que pueden girar libremente.
- ☐ Sujete la barra guía firmemente con ambas manos. No maneje nunca la máquina con una sola mano.
- ☐ Tenga presente que el aparato podría rebotar o saltar inesperadamente si los dientes golpearan una superficie extremadamente dura, suelo compactado, tierra congelada u obstáculos enterrados como grandes piedras, raíces o tocones.
- ☐ No acerque las manos, pies u otras partes del cuerpo, o prendas de vestir, a los dientes giratorios. ¡Precaución! ¡Riesgo de lesiones!
- ☐ Guíe la máquina a paso normal. No se extralimite. Conserve la posición firme y el equilibrio en todo momento.
- ☐ Preste atención a la alargadera mientras utiliza la máquina. Tenga cuidado de no tropezar con el cable. Guíe el cable en todo momento fuera del alcance de los dientes.
- ☐ Si la máquina golpea un objeto extraño, examine la presencia de daños y realice las reparaciones oportunas antes de reiniciar y reanudar el trabajo.
- ☐ Si el aparato comenzase a vibrar de forma anómala, apague el motor y compruebe la causa de inmediato. Generalmente, la vibración advierte de la presencia de un problema.
- ☐ Sujete la barra guía y levante la máquina para desplazarla de un lugar a otro.

- Desactive siempre el aparato, desenchúfelo y espere a que se detenga antes de realizar labores de mantenimiento o limpieza. ¡Precaución! Los dientes no se detienen inmediatamente tras la desconexión.
- Preste atención al limpiar o realizar labores de mantenimiento en la máquina. ¡PELIGRO!
- Proteja sus dedos! Utilice guantes.
- Queda prohibido mover o modificar cualquiera de los dispositivos de seguridad eléctricos o mecánicos.

Seguridad eléctrica

- La tensión eléctrica debe corresponder con la marcada en la placa de datos técnicos (230 V~50 Hz). No utilice otras fuentes de energía.
- Se recomienda utilizar un disyuntor de seguridad en la línea de suministro eléctrico con un rango de intervención de 10 a 30 mA nominales. Consulte a un electricista de confianza.
- No pase nunca con la máquina sobre la alargadera que utiliza para su funcionamiento, ya que podría cortar el cable. Asegúrese siempre de conocer la ubicación del cable en todo momento.
- Utilice el soporte especial del cable para la conexión de la alargadera.
- No utilice nunca la máquina bajo la lluvia. Intente evitar que se moje o quede expuesta a la humedad. No la deje en el exterior durante la noche. No corte césped húmedo ni mojado.
- Compruebe regularmente, y antes de cada uso, el cable de alimentación eléctrica, asegurándose de que no presenta daños ni desgaste. Si el cable no estuviera en buenas condiciones, no utilice el aparato; llévelo a un servicio técnico autorizado.
- Utilice sólo alargaderas aptas para el uso en exteriores. Manténgala alejada del área de

corte, de superficies mojadas, húmedas, con aceite o bordes afilados, así como lejos de fuentes de calor y combustibles.

- El conector móvil de la alargadera debe estar protegido frente a salpicaduras en cumplimiento de las normativas DIN 57282 y VDE 0282; la sección transversal del cable (75 m de longitud máx.) debe ser de 1,5 mm² como mínimo. Utilice un cable armonizado H07RN-F.

INSTRUCCIONES PARA LA UTILIZACIÓN DE CABLES DE PROLONGACIÓN

- Asegúrese que el cable de prolongación esté en buen estado. Asegúrese de utilizar un cable de prolongación cuyas características permitan conducir la corriente necesaria para la máquina. Un cable subdimensionado causará una caída de la tensión en la línea, lo que conllevará pérdida de potencia y sobrecalentamiento.
- Asegúrese que el cable de prolongación esté correctamente cableado y en buen estado. Reemplace siempre un cable de prolongación dañado o hágalo reparar por una persona cualificada antes de utilizarlo. Proteja los cables de prolongación contra los objetos cortantes, el calor excesivo y las áreas húmedas.
- Antes de conectar el motor al circuito de alimentación, asegúrese que el interruptor esté en posición "Apagado" (OFF) y que la corriente eléctrica corresponda a los valores indicados en la placa de características del motor. Utilizar la máquina con una tensión inferior dañará el motor.

Para proteger al operador contra las descargas eléctricas, se debe poner a tierra esta herramienta cuando se la utilice.

Para su seguridad

- ☐ ¡Mantenga a terceros fuera del área de trabajo!
- ☐ ¡Antes de controlar el cable de conexión en cuanto a eventuales desperfectos, así como antes de la limpieza, desconecte la motoazada eléctrica y desenchufe el cable de la red!
- ☐ ¡Mantenga los cables de conexión alejados de las herramientas de trabajo!

Arranque de la motoazada

¡Atención!

Marcha por inercia de la motoazada:

- V ¡No levante ni transporte nunca la motoazada con el motor en marcha!
- V ¡Mantenga una distancia segura de los pies con las cuchillas al poner en marcha la motoazada!

¡Atención! Posición de trabajo:

- ☐ Conduzca la motoazada siempre con ambas manos en las asas, ya que, de lo contrario, se vuelve hacia el usuario.
- ☐ Conduzca la motoazada a paso lento.

Mantenimiento

- ☐ Desenchufe el cable de la red antes de realizar los trabajos de mantenimiento.

¡Peligro de daños personales y materiales!

- ☐ No limpie la motoazada debajo de agua corriente (en especial a alta presión).

¡Durante y después del uso el motor puede alcanzar una temperatura elevada!

- ☐ Use guantes durante los trabajos de mantenimiento.

¡Atención!

¡Peligro de lesiones con cuchillas erróneas!

V Utilice solamente las cuchillas originales ELEM GARDEN TECHNIC correspondientes al modelo.

DESCRIPCIÓN

1. Parte superior del mango
2. Manija derecha, con controles
3. Abrazadera
4. mango de parte central
5. Apoyo alimentario
6. Tornillo M6 x 45
7. Rueda de sujeción
8. Manija de parte inferior

9. Manija izquierda
10. Cubierta del motor
11. Cáster
12. Fresas
13. Tornillo ST4 x 16

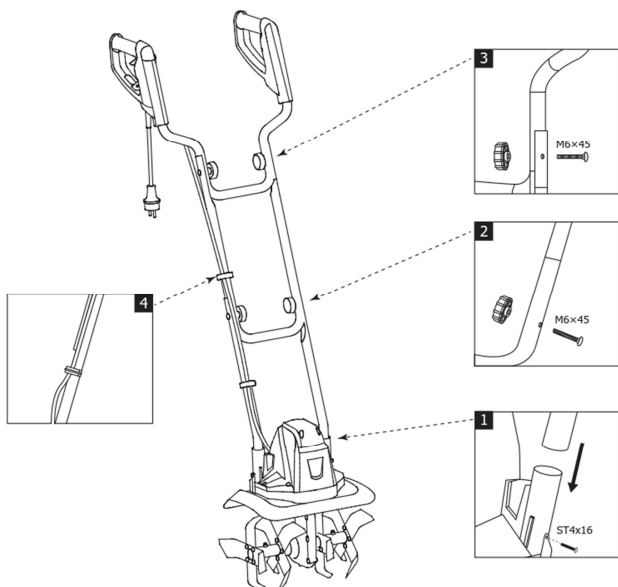
MONTAJE

Antes de utilizar el motocultor es preciso montarlo de forma adecuada.

- Retire con cuidado el producto y sus accesorios del embalaje.
- Asegúrese de que todos los artículos enumerados en el diagrama de arriba estén incluidos.
- Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurarse de que ninguna parte se haya dañado durante el envío.
- No deseche el embalaje hasta que haya inspeccionado y verificado minuciosamente que el producto funciona correctamente.

Este producto debe estar completamente ensamblado antes del primer uso.

1. Tome las partes inferiores de las manijas (8). Insertar como se muestra en el paso 1 del ensamblaje y apretar con tornillos (13).
2. Tome la parte central del mango (4) y fíjela a las partes inferiores (8) usando los tornillos y las perillas de sujeción proporcionadas (7) y (6) (paso 2)
3. Ahora monte la parte superior del mango (1) en la parte central (4) usando los tornillos y las perillas de sujeción proporcionadas (7) y (6). (paso 3)
4. Use las ataduras de cables (3) para asegurar los cables. (paso 4)



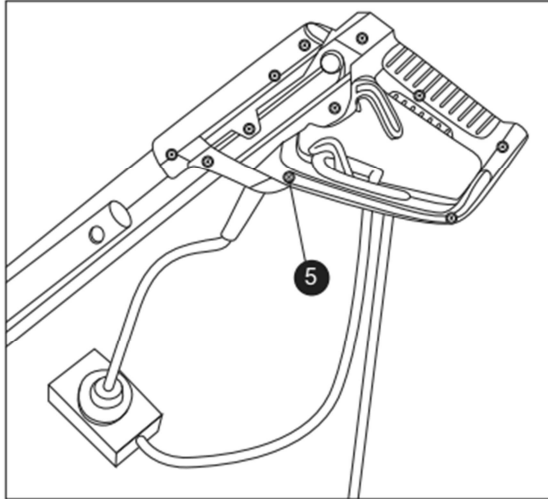
⚠ ADVERTENCIA: Si algún componente falta o se encuentra deteriorado, no utilice el equipo sin sustituir los componentes que falten o que estén deteriorados. Si no respeta esta indicación, corre el riesgo de sufrir lesiones físicas graves. Si necesita ayuda, llame a nuestra línea de atención al cliente.

⚠ ADVERTENCIA: No intente modificar este producto ni utilizar accesorios cuyo uso no esté específicamente recomendado. Cualquier modificación o uso inadecuado puede conllevar riesgos e incluso lesiones físicas graves.

⚠ ADVERTENCIA: No conecte la alimentación eléctrica hasta que el montaje no haya concluido. Si no respeta esta indicación, podría provocar un arranque accidental y sufrir lesiones físicas graves.

FUNCIONAMIENTO

Sujete el alargador con la abrazadera del cable (5). El recorrido del alargador debe ser suficiente para poder deslizar la abrazadera por el cable de un lado a otro sin problemas. Conecte el alargador en el conector de alimentación previsto para tal fin en el motocultor.



Utilice el motocultor para romper terrones, preparar sementeras y cultivar jardines y parterres. También puede cavar pequeños huecos para plantar brinzales o plantas en maceta.

Lleve el equipo hasta la zona de trabajo antes de arrancar el motor.

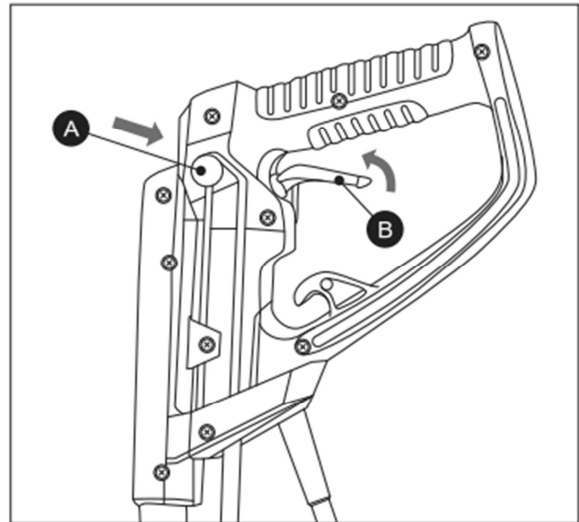
Para bajar el chasis de las ruedas, presione el botón de bloqueo situado detrás de la carcasa del motor; con ello soltará el chasis. Baje el chasis de las ruedas y tire del perno de retención situado en la parte inferior del mango. Alinee el perno de retención con el orificio situado en el chasis de la rueda y después suéltelo para bloquear el chasis de la rueda (véase la Fig. 2-2).

Sujete con firmeza el motocultor cuando lo arranque. Durante el uso, los dientes tirarán del motocultor hacia adelante. Baje lentamente los dientes con ayuda de la guía-cadena.

Para arrancar el motocultor, pulse el botón de bloqueo de seguridad

(A) situado en el conmutador de seguridad y después tire de la palanca de arranque

(B) hacia arriba y contra la empuñadura. El motor arrancará y los dientes empezarán a girar. Para detener el motocultor, simplemente suelte la palanca.



Para romper terrones o cavar en profundidad, deje que los dientes tiren del motocultor hacia adelante hasta que sus brazos queden extendidos; después tire con firmeza del motocultor hacia usted. Obtendrá los mejores resultados si deja que el aparato se desplace libremente hacia adelante y después tira de él hacia atrás.

Al tirar del motocultor hacia usted, los dientes cavarán a mayor profundidad y de forma más agresiva.

Para evitar que la unidad patine, tenga cuidado cuando se desplace hacia atrás y cuando tire del motocultor en su dirección.

Si el motocultor cava con tanta profundidad que se queda atascado en una posición dada, sacúdalo suavemente de un lado a otro para que avance de nuevo hacia adelante.

No pase nunca el motocultor sobre el alargador.

Compruebe que el cable se encuentre en todo momento en un lugar seguro detrás de usted.

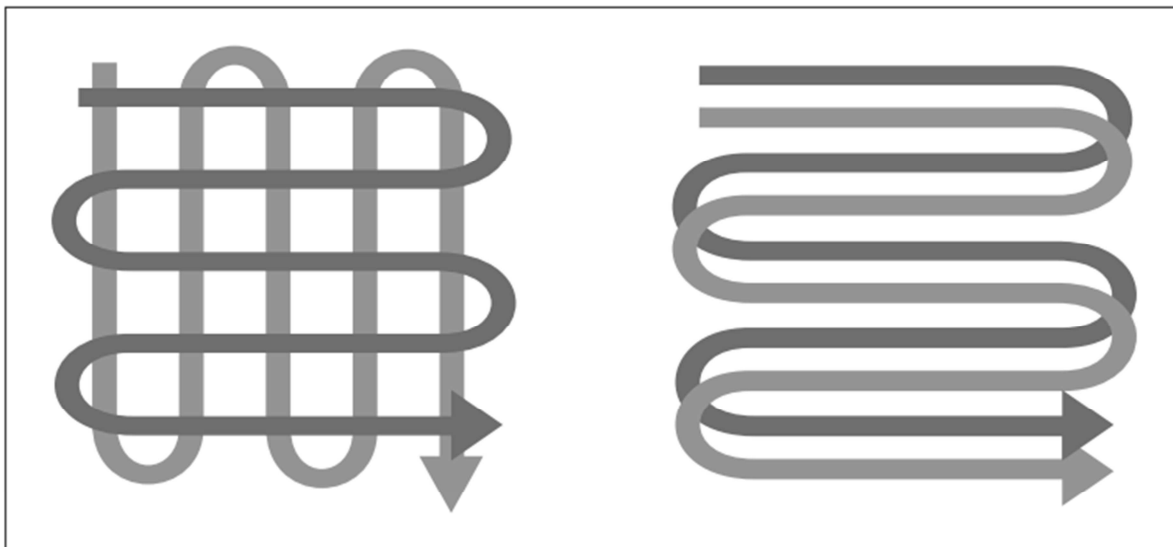
Cuando trabaje en una pendiente, manténgase en todo momento en diagonal a la pendiente, apoyándose firmemente y con seguridad sobre ambos pies. No trabaje en pendientes demasiado pronunciadas.

FUNCIONAMIENTO

Para preparar la sementera, le recomendamos que utilice uno de estos patrones de arado:

Modelo de cultivo A: pase dos veces sobre la zona que desee arar, la segunda vez en ángulo recto con respecto a la primera.

Modelo de cultivo B: pase dos veces sobre la zona que deba arar, superponiendo el segundo recorrido al primero.



Antes de utilizar el equipo, retire las piedras visibles o cualquier otro cuerpo extraño que pueda haber en la zona.

⚠ PRECAUCIÓN: Antes de desplazar el motocultor de un lugar de trabajo a otro, apague le motor y espere a que los dientes se hayan detenido por completo. Evite que los dientes toquen el suelo cuando desplace el motocultor. Los dientes y el equipo pueden sufrir daños aunque el motor esté parado.

Retirada de cuerpos extraños: Cuando utilice el equipo, pueden quedar atascadas piedras o raíces en los dientes, y pueden enroscarse hierbas largas en el eje de los dientes. Para liberar los dientes o el eje, suelte la palanca de arranque y espere a que los dientes se detengan por completo para desconectar el motocultor. Suelte o retire los cuerpos extraños de los dientes o de su eje. Para facilitar la eliminación de los terrones más grandes o de las hierbas enrolladas en el eje de los dientes, puede retirar uno o varios de los dientes del eje. Consulte la sección "Extracción de los dientes y re instalación".

MANTENIMIENTO

Antes de llevar a cabo cualquier labor de mantenimiento, desconecte la alimentación.

Antes de utilizar el equipo, compruebe siempre que el alargador no presente daños o signos de deterioro. Cambie el cable si está roto, agrietado o dañado. Verifique el estado de los dientes y compruebe que todas las uniones roscadas estén correctamente apretadas. Si los dientes pierden el filo, será preciso afilarlos o cambiarlos. Si necesita ayuda, llame a nuestra línea de atención al cliente.

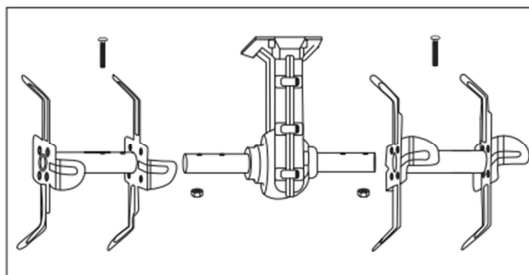
Una vez por temporada, lubrique los dientes y el eje. Al término de la temporada, compruebe que el motocultor se encuentre en buen estado antes de guardarlo. Repare o cambie los componentes deteriorados o rotos.

PRECAUCIÓN: Limpie el motocultor después de cada uso. La falta de una limpieza adecuada puede dañar el equipo o ser causa de un funcionamiento deficiente.

Limpie la cara interna de la placa de apoyo del motor y de la carcasa alrededor de los dientes con un cepillo y un paño suave humedecido con un detergente suave o una mezcla acuosa. **No utilice nunca una manguera de agua para limpiar el motocultor.**

Para eliminar la tierra y los residuos entre los dientes y la transmisión, utilice un cepillo de cerdas duras o un paño húmedo. Limpie las salidas de ventilación del motor y retire los restos de hierba o suciedad. Una vez limpios, seque los dientes y el eje. Después, aplique una película fina de aceite para evitar la corrosión.

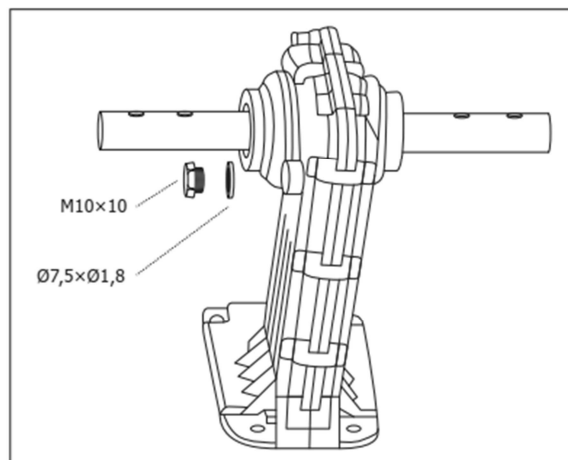
REEMPLAZO DE FRESAS



- Coloque la herramienta de lado.
- Usando guantes de cuero, sostenga las fresas con una mano.
- Use una llave inglesa + una llave para aflojar y quitar los pernos que sostienen los cortadores.
- Repare o reemplace las cuchillas, luego vuelva a colocarlas y los pernos y apriételos firmemente.

ADVERTENCIA: Cuando trabaje con los dientes podría sufrir heridas. Utilice guantes de protección.

TRANSMISIÓN.



La transmisión ya está engrasada en la fábrica, por lo que tiene un producto listo para usar; sin embargo, si por alguna razón tuviera que purgar la transmisión, hay un tornillo de drenaje.

Será más accesible si elimina las fresas. Asegúrate de que todo limpie antes de sangrar para que no se acumule suciedad en la transmisión. Se recomienda grasa de transmisión de alta calidad « SAE 30 ».

Cambie los componentes gastados o deteriorados únicamente por repuestos originales. Puede que los componentes de otro motocultor no sean adecuados y hagan que el uso del equipo no sea seguro.

Compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén bien fijados y en buen estado. Repárelos o cámbielos en caso necesario.

ALMACENAMIENTO

Siga los pasos a continuación para almacenar su dispositivo después de cada uso y al final de la temporada:

- Limpie la cultivadora tal como se describe en la sección anterior.
 - Inspeccione las cuchillas y gírelas, si es necesario (consulte el comienzo de la sección "Mantenimiento").
 - Engrase y lubrique las diversas partes móviles.
 - Guarde la herramienta eléctrica en un lugar fresco y seco, fuera del alcance de los niños.
- Evite almacenarlo cerca de sustancias corrosivas, como fertilizantes, diluyentes o combustibles.

- No cubra su máquina con una lona impermeable; por condensación, la humedad retenida puede dañar el metal y los componentes electrónicos de su cultivadora.
- Al final de la temporada, además de las instrucciones anteriores, es imprescindible proteger su máquina de las heladas y la humedad. Puede doblar las diferentes partes del mango, aflojando los sujetadores.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causas posibles	Solución
El motor no arranca	El equipo no está conectado No hay electricidad Cable defectuoso Conmutadores/conector de seguridad defectuoso Protección contra el sobrecalentamiento activada	Conecte el equipo. Compruebe la alimentación eléctrica. Compruebe el cable, repárelo o cámbielo si es necesario. Llévelo a reparar. 1. La profundidad de trabajo es excesiva, seleccione una profundidad menor. 2. Lamas bloqueadas, elimine la obstrucción. 3. Suelo demasiado duro, seleccione una profundidad adecuada y desplace el equipo varias veces hacia adelante y hacia atrás reduciendo la velocidad de uso. Espere a que el motor se enfríe aproximadamente 15 minutos antes de volver a utilizarlo.
Ruidos anómalos	La lama está obstruida El lubricante se sale Los pernos, tuercas y demás elementos están flojos	Corte la alimentación. Espere a que los dientes se hayan detenido por completo. Retire los objetos que los obstruyen. Es preciso que reparar el motocultor. Si necesita ayuda, llame a nuestra línea de atención al cliente. Apriete todos los componentes. Haga reparar el equipo si el ruido persiste.
Vibraciones anómalas	Lamas dañadas o gastadas Profundidad de trabajo excesiva	Cambie las lamas deterioradas o gastadas. Defina una profundidad de trabajo adecuada.
Resultados deficientes	Profundidad de trabajo escasa Lamas gastadas	Defina una profundidad de trabajo adecuada. Cambie las lamas deterioradas o gastadas.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Tensión de red [V]	230-240
Frecuencia de red [Hz]	50
Potencia [W]	750
Velocidad en vacío [rpm]	380
Longitud de trabajo [mm]	320
Diámetro de las cuchillas [mm]	205
Profundidad de trabajo Max [mm]	220
Número de lamas	4
Int. grado de protección	IPX4

Peso [kg] 8

Valores de emisión de ruido, medidos según la norma aplicable:

Presión sonora L_{PA}	79 dB(A)	K = 3 dB(A)
Potencia sonora L_{WA}	91,8 dB(A)	K = 3 dB(A)

Nivel de potencia sonora garantizado
 L_{WA} 93 dB(A)

	PRECAUCIÓN. Si la presión sonora es superior a 85 dB(A) es obligatorio utilizar protección acústica individual.
---	--

Nivel de vibración mano/brazo según la norma aplicable:

Izquierda	1,153 m/s ²	K = 1,5 m/s ²
Derecha	1,158 m/s ²	K = 1,5 m/s ²



El valor de vibración total declarado se ha medido empleando un método de ensayo normalizado y puede utilizarse para comparar equipos entre sí. El valor de vibración total declarado también puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



Debido a los métodos de uso, la emisión de vibraciones durante el uso real de la herramienta eléctrica puede diferir del valor total declarado. Por ello, es preciso identificar medidas de seguridad para proteger al usuario basadas en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todos los componentes del ciclo de funcionamiento, como el tiempo de parada de la herramienta y el funcionamiento en reposo, además del tiempo de arranque).

SERVICIO POSVENTA

_ Los interruptores averiados deben ser sustituidos en nuestros talleres de servicio posventa.

_ En caso de que sea necesario cambiar el cable de alimentación, esta operación deberá ser realizada por el fabricante o por su representante, para evitar posibles riesgos.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo: www.eco-repa.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios :
sav@eco-repa.com

ALMACENAMIENTO

	Riesgo de incendio. Guarde el motocultor lejos de carburantes, aceites, grasas o gases.
---	--

_ Limpie cuidadosamente toda la máquina y sus accesorios.

_ Guarde la máquina fuera del alcance de los niños, en una posición segura y estable, y en un lugar fresco y seco, evitando temperaturas muy altas o muy bajas.

_ La máquina no debe exponerse a luz solar directa. Si es posible, guárdela en un lugar oscuro.

_ No la ponga dentro de bolsas de plástico porque podría acumularse humedad.

Al final de la temporada, lleve a cabo un control general del equipo y retire todos los restos acumulados.

Al inicio de cada temporada es indispensable comprobar el estado del equipo. Para las posibles reparaciones, puede dirigirse a nuestro servicio posventa (consulte la dirección en el certificado de garantía).

GARANTÍA

Si desea conocer las condiciones de la garantía, consulte la documentación adjunta.



DOBLE SU GARANTÍA
Registre su garantía
en www.elemtechnic.com

AL REGISTRARSE:

- * Duplica la duración de la garantía.
- * Se beneficia de información periódica sobre nuestros productos y promociones.

MEDIO AMBIENTE



**Si, después de un tiempo,
decide deshacerse de su
máquina, no la elimine con
los residuos domésticos.
Dele un tratamiento
respetuoso con el medio
ambiente.**

IT ZAPPATRICE ELETTRICA

Questo prodotto è stato progettato e realizzato secondo standard elevati a cui ci atteniamo in termini di affidabilità, facilità di utilizzo e sicurezza dei suoi utilizzatori. Impiegandolo con cura ed effettuando la manutenzione necessaria, l'apparecchio potrà essere utilizzato senza problemi per diversi anni.



ATTENZIONE: Al fine di ridurre il rischio di lesioni, l'utente deve leggere e comprendere il contenuto del manuale di istruzioni prima di utilizzare questo prodotto.



Il presente dispositivo non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure da persone senza esperienza o competenze, a meno che non abbiano potuto beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di una supervisione o di una formazione preliminare relative all'utilizzo del dispositivo in completa sicurezza. È necessario sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con il presente dispositivo.



ATTENZIONE
I materiali di imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica!
Vi è il rischio di soffocamento!

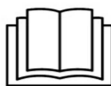
Il presente coltivatore elettrico è concepito esclusivamente per arieggiare i prati e le zone erbose nei giardini pubblici e privati.

Il coltivatore può essere utilizzato per rompere le zolle, preparare i semenzai e lavorare sui terreni di giardini e aiuole. Il presente apparecchio può anche essere utilizzato per scavare delle buche in cui piantare arbusti o piante in vaso.

Il presente coltivatore non è stato progettato per essere utilizzato nei seguenti contesti: luoghi pubblici, parchi, terreni sportivi, zone agricole e forestali.

Qualsiasi utilizzo del presente apparecchio per scopi differenti sarà considerato inadeguato e non approvato. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da un utilizzo improprio del presente coltivatore. L'utilizzatore ha la completa responsabilità dei rischi correlati.

Il presente coltivatore non è destinato ad un utilizzo commerciale.



ATTENZIONE!
Per la propria sicurezza, si prega di leggere il presente manuale e le istruzioni generali di sicurezza prima di utilizzare il dispositivo. Nel caso in cui si ceda l'apparecchio, allegare sempre il presente manuale.



Per ragioni di sicurezza, l'utilizzo della zappatrice è sconsigliato alle persone di età inferiore ai 16 anni e alle persone che non abbiano letto e compreso le informazioni fornite nel presente manuale di istruzioni.

Conservare con cura il presente manuale di istruzioni.

Utilizzo

La zappatrice elettrica ELEM GARDEN TECHNIC è concepita per lavorare e dissodare la terra dei cespugli e degli orti nei giardini privati.

È pertanto destinata ad un utilizzo privato e domestico, che presuppone un utilizzo al di fuori da ambiti pubblici o professionali (parchi, campi sportivi, banchine e cigli di strade, ambiti agricoli o forestali).

L'osservanza da parte dell'utilizzatore delle istruzioni di cui al presente manuale è una condizione necessaria per il buon funzionamento e la manutenzione adeguata dell'apparecchio.



Attenzione! Per evitare qualsiasi rischio di lesioni, non utilizzare mai la zappatrice elettrica per frantumare pietre o rivoltare prati.

Controlli da effettuare prima dell'utilizzo

Non rimuovere mai i dispositivi di sicurezza.

- ☐ Verificare lo stato della zappatrice prima di ogni utilizzo.
- ☐ Utilizzare soltanto con tutti i dispositivi di sicurezza (contattore di sicurezza; carter di protezione) e la lame in perfetto stato di funzionamento. Le lame non devono essere né piegate né smussate né usurate.
- ☐ Per evitare un lavoro faticoso e di rovinare l'apparecchio, si consiglia di sostituire una per una le eventuali parti danneggiate.

Controllo della superficie coltivabile prima di iniziare i lavori

- ☐ Durante l'utilizzo, fare attenzione a non rischiare di urtare degli ostacoli con la zappatrice (ad es. pietre, rami, ecc.) e, se del caso, evitarli.
- ☐ Nel caso in cui, durante l'utilizzo, l'apparecchio incontri un ostacolo e le lame si blocchino, arrestare la zappatrice, scollegarla, attendere che le lame si arrestino completamente, quindi rimuovere l'ostacolo. Verificare che il dispositivo non sia danneggiato e, in tal caso, farlo riparare.

Utilizzo/Responsabilità

L'utilizzatore è responsabile degli incidenti provocati a persone o dei danni causati a cose.

Utilizzare la zappatrice in conformità con il suo ambito di utilizzo e con il suo manuale di istruzioni.

Sovraccarico del motore.

- ☐ Non aggiungere pesi alla zappatrice elettrica!
- ☐ Dopo ciascun utilizzo scollegare l'apparecchio e verificarne lo stato, in particolare quello delle lame. In caso di bisogno, fare effettuare le riparazioni necessarie.

Danneggiamento del carter di trasmissione!

- Non trascinare la zappatrice elettrica su una superficie dura (ad esempio calcestruzzo, lastre) o sulle scale.

Indumenti di lavoro/Zona di lavoro

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza della zona di lavoro.

- Fare attenzione che vicino alla zona in cui si lavora non si trovino altre persone (in particolare bambini) o animali.
- Munirsi di calzature resistenti e di pantaloni lunghi per proteggersi le gambe. Non utilizzare mai la zappatrice a piedi nudi o indossando calzature leggere.
- Non avvicinare né le mani né i piedi alle lame
- in particolare durante la messa in moto!
- Lavorare in posizione stabile e sicura.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione lontano dalla zona di taglio.

Evitare di indietreggiare durante il funzionamento dell'apparecchio: si rischia di inciampare.

- Per zappare un terreno in pendenza, lavorare in maniera trasversale rispetto alla pendenza e fare attenzione a lavorare in posizione stabile e sicura.
- Fare particolare attenzione quando si utilizza la zappatrice su un terreno in pendenza: non lavorare mai su pendenze troppo forti e prestare particolare attenzione durante i cambiamenti di direzione.
- Lavorare soltanto in condizioni di visibilità sufficiente.

Interruzione del lavoro

- Non lasciare mai la zappatrice incustodita nella zona di lavoro.

- Nel caso in cui si interrompa il lavoro, scollegare la zappatrice elettrica e conservarla in un luogo sicuro!
- Arrestare, attendere l'arresto completo delle lame e scollegare sempre la zappatrice quando ci si sposta verso un'altra zona di lavoro.

Tenere conto dell'ambiente

- Prendere confidenza con il proprio ambiente di lavoro e fare attenzione agli eventuali pericoli che potrebbero essere nascosti dal rumore dell'apparecchio.
- Non lavorare mai sotto la pioggia o in una zona umida.
- Non lavorare mai vicino a piscine o vasche.

Sicurezza elettrica

La zappatrice deve essere utilizzata soltanto con un cavo di alimentazione (cordone e prolunga) in perfetto stato.

- Tali elementi devono essere verificati con regolarità e sostituiti non appena presentino segni di deterioramento (danneggiamento, tagli o invecchiamento).
 - Nel caso in cui il cavo di alimentazione (cordone e prolunga) sia danneggiato o tagliato, scollegare immediatamente la presa dalla rete. La presa di collegamento della prolunga elettrica deve essere a tenuta stagna rispetto ad eventuali schizzi d'acqua.
 - Tenere sempre i cavi elettrici ben lontani dai coltelli.
 - Arrestare e scollegare sempre la zappatrice prima di verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
 - Utilizzare esclusivamente cavi - prolunghe autorizzati ed adatti ad uso in esterno. Consultare il proprio elettricista.
- Si raccomanda di aggiungere un interruttore differenziale con sensibilità

inferiore a 30 mA. In Svizzera, l'utilizzo di un interruttore differenziale è obbligatorio.

Avviamento della zappatrice

	Rischio di lesioni nel caso in cui la zappatrice non si arresti automaticamente! I dispositivi di sicurezza previsti dal produttore sulla zappatrice non devono essere in alcun modo modificati o disattivati (ad esempio, non bloccare mai l'interruttore/ la leva sul manubrio per fare in modo che la zappatrice funzioni in maniera ininterrotta)!
---	---

	Attenzione! La zappatrice continua a girare: non sollevare e non trasportare mai la zappatrice elettrica con il motore in funzione! Prima di mettere in funzione la zappatrice, per ragioni di sicurezza, lasciare uno spazio sufficiente tra i propri piedi e le lame del macchinario.
	Attenzione! Posizione di lavoro: la zappatrice elettrica deve essere sempre guidata con due mani. Guidare sempre la zappatrice passo a passo.

Messa fuori servizio

Conservazione

	Rischio di incendio! Conservare la zappatrice lontano da carburanti, oli, grassi o gas.
---	--

Manutenzione

	Attenzione! Scollegare l'apparecchio prima delle operazioni di manutenzione.
---	---

Ciò eviterà il rischio di lesioni o deterioramento!

Non spruzzare acqua sulla zappatrice (e non lavarla con un getto d'acqua, né tantomeno con un pulitore ad alta pressione).

La trasmissione può raggiungere temperature elevate durante e dopo l'utilizzo!

☐ Si raccomanda di indossare guanti da lavoro.

	Attenzione! Nel caso in cui le lame non siano adatte per l'apparecchio si rischiano lesioni!
---	---

	ATTENZIONE I materiali di imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica! Vi è il rischio di soffocamento!
---	--

SICUREZZA ELETTRICA

	Verificare che la tensione indicata sulla targhetta identificativa del macchinario corrisponda esattamente alla tensione di rete presente sul posto.
---	---

Sicurezza relativa all'impianto elettrico

Per ragioni di sicurezza, il macchinario è dotato di un doppio isolamento e non necessita di presa di terra. La tensione di funzionamento è di 230 V CA, 50 Hz (per i Paesi al di fuori dell'Unione europea 220 V, 240 V in base alla versione). Utilizzare soltanto una prolunga elettrica omologata.

Per una maggiore sicurezza si raccomanda di utilizzare un interruttore differenziale con una corrente di guasto di 30 mA al massimo. Prima di qualsiasi utilizzo dell'apparecchio controllare tale interruttore differenziale.

Cavo di raccordo dell'apparecchio

Utilizzare soltanto cavi di raccordo per l'apparecchio non danneggiati. Il cavo di raccordo dell'apparecchio non deve essere troppo lungo (max. 50 m), altrimenti ridurrebbe la potenza del motore elettrico. La sezione trasversale del cavo di raccordo dell'apparecchio deve essere di $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. I cavi di raccordo riportano spesso danni all'isolamento.

Le cause sono, tra le altre, le seguenti:

- crepe dovute all'invecchiamento dell'isolamento
- piegature dovute al fissaggio o ad una guida non conforme del cavo di raccordo. Nel caso in cui tali cavi di raccordo siano utilizzati con l'isolamento danneggiato, questi rappresentano un pericolo mortale. I cavi, le spine e le prese di

accoppiamento devono soddisfare le condizioni di cui al seguente elenco. I cavi di raccordo degli apparecchi deve avere un isolamento in gomma.

I cavi di raccordo deve essere almeno del tipo H05RN-F e a 3 trefoli. È obbligatorio che sul cavo di raccordo sia stampata l'indicazione del tipo. Acquistare soltanto cavi di raccordo marchiati in maniera adeguata! Le spine e le prese di accoppiamento ai cavi di raccordo devono essere in gomma e protette contro gli schizzi d'acqua. I cavi di raccordo degli apparecchi non devono essere troppo lunghi. I cavi di raccordo lunghi devono avere una sezione di conduttore maggiore.

I cavi di raccordo e le condotte di raccordo devono essere controllati regolarmente per verificare la presenza di eventuali danni. Controllare che i cavi siano scollegati durante il controllo.

Srotolare completamente il cavo di raccordo dell'apparecchio. Controllare anche gli ingressi dei cavi di raccordo, a livello delle spine e delle prese di accoppiamento, per verificare la presenza di eventuali piegature. L'apparecchio è indicato per un utilizzo privato in giardini domestici e per il tempo libero.

Il rispetto delle istruzioni fornite dal produttore è la condizione essenziale per un utilizzo adeguato dell'apparecchiatura. Le istruzioni comprendono anche le condizioni per utilizzo, manutenzione e conservazione.

Per motivi di sicurezza, l'apparecchio non deve essere utilizzato in alcun modo come modulo di alimentazione da parte di altri apparecchi da lavoro o strumenti.

Per la propria sicurezza

- ☐ Rispettare le indicazioni di sicurezza della zappatrice elettrica.

	Attenzione! Leggere le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.
	Proteggere l'apparecchio da pioggia e umidità!
	Controllare che non vi siano altre persone nelle vicinanze della zona di lavoro!
	Sistema di funzionamento a rotazione. L'apparecchio continua a ruotare ancora per qualche momento prima dell'arresto!
	Prima di controllare se il cavo elettrico è danneggiato, o prima di pulire la zappatrice, scollegare la zappatrice!
	Tenere sempre i cavi ben lontani dal sistema di taglio!

	Tenere sempre le mani ed i piedi lontani dalle parti taglienti.
	Attenzione: una volta che l'apparecchio non è più in tensione, continua comunque a funzionare per qualche momento.
	CE In conformità con gli standard europei in materia di sicurezza.

	Il presente apparecchio presenta un doppio isolamento. Di conseguenza, non è necessario alcun cavo di messa a terra. Verificare che l'alimentazione indicata sulla targhetta identificativa del macchinario corrisponda alla tensione presente sul posto.
---	--

	Indossare occhiali di protezione
	Indossare protezioni per l'udito

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER UTILIZZI FUTURI.

ULTERIORI AVVERTENZE RIGUARDANTI I COLTIVATORI

Prima di qualsiasi utilizzo

- ☐ Prima di qualsiasi utilizzo, eliminare tutti i corpi estranei presenti sui terreni su cui si opererà; fare attenzione a tali oggetti anche durante l'utilizzo.
- ☐ Lavorare soltanto alla luce del giorno o con una fonte di luce artificiale sufficientemente potente.
- ☐ In caso di utilizzo in presenza di polvere è obbligatorio indossare occhiali di protezione ed una maschera antipolvere.
- ☐ È obbligatorio indossare un abbigliamento adeguato. Durante qualsiasi utilizzo dell'apparecchio è obbligatorio indossare quanto segue:
 - ☐ Si raccomanda di indossare guanti di gomma e scarpe da lavoro
 - ☐ Coprire i capelli per proteggerli e contenere i capelli lunghi.
 - ☐ Evitare indumenti ampi e/o gioielli che potrebbero rimanere impigliati nei denti in rotazione.

Utilizzo adeguato

L'utilizzatore del presente coltivatore è responsabile rispetto ad eventuali terzi presenti.

- ☐ Non utilizzare il presente apparecchio nelle vicinanze di tubi, canalizzazioni, linee telefoniche o cavi elettrici sotterranei.
- ☐ Prima di inserire la spina in una presa di alimentazione di rete, assicurarsi della compatibilità di tale alimentazione e della conformità della stessa rispetto ai valori indicati sulla targhetta identificativa del coltivatore.
- ☐ L'utilizzo dell'apparecchio è consentito soltanto a condizione di mantenere la distanza di sicurezza indicata dalla barra di guida.

- ☐ Evitare di utilizzare l'apparecchio su pendenze troppo forti, per garantirne un utilizzo sicuro. Quando ci si avvicina a delle pendenze, rallentare ed assicurarsi di avere un buon appoggio.
- ☐ Prima di avviare l'apparecchio assicurarsi che i denti non siano a contatto con corpi estranei e che non vi siano ostacoli.
- ☐ Tenere saldamente e con due mani la barra di guida. Non utilizzare mai l'apparecchio con una sola mano. Tenere presente il fatto che l'apparecchio potrebbe rimbalzare all'improvviso oppure rimbalzare in avanti nel caso in cui i denti urtino un terreno gelato, compatto o estremamente duro oppure ostacoli nascosti sottoterra come pietre, radici o ceppi di grandi dimensioni.
- ☐ Evitare che gli indumenti o gli arti superiori o inferiori si trovino nei pressi dei denti in rotazione. Attenzione! Rischio di lesioni!
- ☐ Condurre il coltivatore soltanto al passo. Non estendere mai il braccio troppo lontano. Assicurarsi di avere sempre un buon appoggio ed un buon equilibrio.
- ☐ Ricordarsi della presenza della prolunga elettrica durante l'utilizzo. Fare attenzione a non inciampare sul cavo di alimentazione. Allontanare sistematicamente il cavo di alimentazione dai denti del coltivatore.
- ☐ Nel caso in cui l'apparecchio urti un corpo estraneo, esaminarlo per verificare eventuali danni e procedere alle riparazioni necessarie prima di riavviarlo e procedere con il lavoro.
- ☐ Nel caso in cui il coltivatore inizi a vibrare in maniera anomala, mettere immediatamente il motore fuori tensione e ricercare la causa del

problema. Solitamente, la presenza di vibrazioni è sinonimo di problemi.

- Per spostare l'apparecchio da un luogo all'altro, afferrare la barra di guida e sollevare l'apparecchio.
- Prima di procedere ad operazioni di manutenzione o pulizia, mettere l'apparecchio fuori tensione, scollegare la spina di alimentazione ed attendere l'arresto completo. Attenzione! I denti del coltivatore non smettono di girare immediatamente quando lo stesso è messo fuori tensione.
- Agire con prudenza durante la pulizia dell'apparecchio o l'esecuzione di operazioni di manutenzione.
PERICOLO! Fare attenzione alle mani! Indossare un paio di guanti!
- È vietato spostare o modificare qualsiasi dispositivo di sicurezza elettrica o meccanica.

Sicurezza elettrica

- La tensione di alimentazione di rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta identificativa (230 V~50 Hz). Non utilizzare altre fonti di energia.
- Si raccomanda di montare sul circuito di alimentazione un interruttore di sicurezza con soglia di intervento nominale tra 10 e 30 mA. Consultare un elettricista affidabile.
- Non fare mai passare l'apparecchio al di sopra della prolunga di alimentazione, per evitare di tagliare il cavo. Assicurarsi di essere sempre coscienti della posizione del cavo.
- Per collegare la prolunga servirsi di un supporto speciale.
- Non utilizzare mai il coltivatore in caso di pioggia. Tenerlo lontano dagli schizzi d'acqua ed evitare di esporlo all'umidità. Non lasciare mai l'apparecchio all'aperto durante la notte. Non tagliare erba umida o bagnata.
- Verificare regolarmente lo stato del cavo di alimentazione elettrica ed assicurarsi prima di qualsiasi utilizzo

dell'assenza di danni o invecchiamento eccessivo. Nel caso in cui lo stato di alimentazione lasci a desiderare, evitare di utilizzarlo; è preferibile portarlo presso un centro assistenza autorizzato.

- Utilizzare esclusivamente una prolunga concepita per l'utilizzo all'aperto. Allontanarla dalla zona di taglio, da superfici umide, bagnate od oleose, da bordi taglienti o da carburanti e fonti di calore.
- La presa mobile della prolunga deve essere a tenuta stagna rispetto agli schizzi, in conformità con le norme DIN 57282 e VDE 0282; la sezione del cavo (lunghezza massima 75 m.) deve essere pari o superiore a 1,5 mm². Utilizzare un cavo armonizzato H07RN-F.

ISTRUZIONI DI UTILIZZO PER LE PROLUNGHE ELETTRICHE

- Assicurarsi che la prolunga elettrica sia in buono stato. Quando si utilizza una prolunga elettrica, sceglierne una con potenza sufficiente a trasmettere la corrente richiesta dal proprio macchinario. Una prolunga con potenza insufficiente determinerà una caduta di tensione e, di conseguenza, una perdita di potenza ed un surriscaldamento.
- Verificare che la propria prolunga sia ben collegata ed in buono stato. Sostituire sempre una prolunga danneggiata oppure farla riparare da una persona qualificata prima di utilizzarla. Proteggere le prolunghe da oggetti taglienti, da calore eccessivo e da zone umide.
- Prima di collegare il motore alla rete elettrica, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione di Arresto (OFF) e che la corrente sia della stessa intensità di quella indicata sulla targhetta identificativa del motore.

Un funzionamento con una tensione inferiore danneggerebbe il motore

Il presente apparecchio deve essere messo a massa quando è utilizzato, per proteggere l'operatore dalle scosse elettriche.

Per la propria sicurezza

- ☐ Controllare che non vi siano persone nelle vicinanze della zona di lavoro!
- ☐ Prima di controllare se il cavo elettrico è danneggiato, o prima di pulire la zappatrice, scollegarla!
- ☐ Tenere sempre i cavi ben lontani dal sistema di taglio!

Avviamento della zappatrice

Attenzione!

La zappatrice continua a girare:

- ☐ Non sollevare e non trasportare mai la zappatrice elettrica con il motore in funzione!
- ☐ Prima di mettere in funzione la zappatrice, e per ragioni di sicurezza, lasciare uno spazio sufficiente tra i propri piedi e le lame del macchinario.

Attenzione! Posizione di lavoro:

- ☐ Guidare sempre la zappatrice elettrica tenendola con due mani e per le maniglie: in caso contrario, si dirigerà verso l'utilizzatore.

- ☐ Guidare sempre la zappatrice passo a passo.

Manutenzione

- ☐ Scollegare l'apparecchio prima delle operazioni di manutenzione.

Ciò eviterà il rischio di lesioni o deterioramento!

- ☐ Non spruzzare acqua sulla zappatrice (e non lavarla con un getto d'acqua, né tantomeno con un pulitore ad alta pressione).

La trasmissione può raggiungere temperature elevate durante e dopo l'utilizzo!

- ☐ Si raccomanda di indossare guanti da lavoro.

Attenzione! Nel caso in cui le lame non siano adatte per l'apparecchio si rischiano lesioni!

- ☐ Utilizzare esclusivamente lame ELEM GARDEN TECHNIC

DESCRIZIONE

1. Parte superiore dell'impugnatura
2. Maniglia destra, con controlli
3. Fissare
4. Maniglia della parte centrale
5. Supporto alimentare
6. Vite M6 x 45
7. Ruota di bloccaggio
8. Maniglia della parte inferiore
9. Maniglia sinistra

10. Coperchio del motore
11. Carter
12. Fragole
13. Avvitare ST4 x 16

ASSEMBLAGGIO

È necessario montare l'apparecchio in modo adeguato prima di poterlo utilizzare.

Rimuovere con cautela il prodotto e i suoi accessori dalla confezione. Assicurati di tutti gli articoli elencati nello schema sopra sono inclusi.

Ispezionare attentamente il prodotto per accertarsi che nessuna parte sia stata danneggiata.

durante il trasporto.

Non smaltire la confezione fino a quando non sia stata attentamente ispezionata e controllata che il prodotto funzioni correttamente.

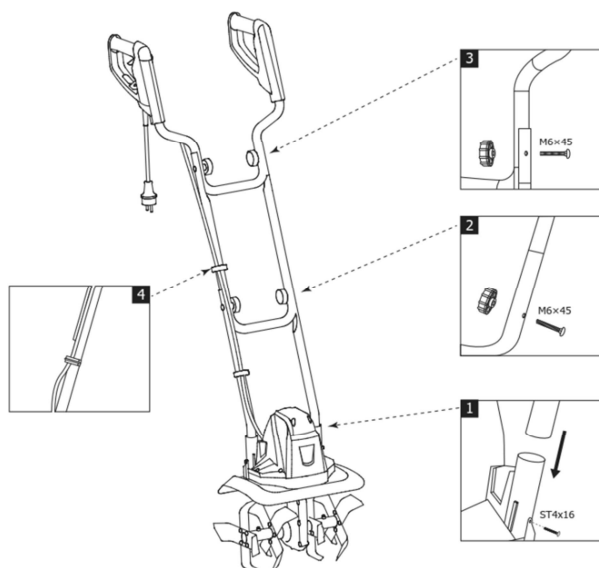
Questo prodotto deve essere completamente assemblato prima il primo uso

1. Prendi le 2 parti inferiori delle maniglie (8). Inserire come mostrato nel passaggio 1 dell'assemblaggio e stringere con le viti (13).
2. Prendi la parte centrale dell'impugnatura (4) e fissa il alle parti inferiori (8) usando viti e zigrinature Morsetti forniti (7) e (6) (passaggio 2).
3. Ora montare la parte superiore della maniglia (1) nella parte centrale (4) usando le viti e le ruote di bloccaggio (7) e (6) fornite. (passaggio 3)
4. Utilizzare le fascette (3) per fissare i cavi. (passaggio 4).

⚠ ATTENZIONE: Nel caso in cui alcune parti risultino danneggiate o mancanti, non utilizzare il macchinario fino a quando tali parti non siano state sostituite. La mancata osservanza della presente avvertenza rischia di causare gravi lesioni. Contattare il nostro servizio di assistenza clienti per ottenere supporto.

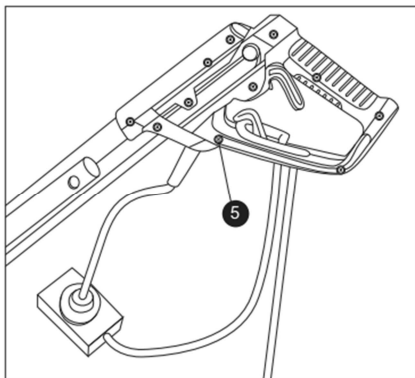
⚠ ATTENZIONE: Non tentare di modificare il presente prodotto o di utilizzare accessori il cui utilizzo non sia raccomandato per lo stesso. Qualsiasi modifica o utilizzo inappropriati possono determinare rischi o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE: Non collegare l'alimentazione elettrica prima di aver completato l'assemblaggio. La mancata osservanza di tale avvertimento rischia di provocare un avvio accidentale e, di conseguenza, gravi lesioni.



FUNZIONAMENTO

Fissare la prolunga nel collare per cavo (5). Il collare della prolunga deve essere di una lunghezza tale da poter consentire al collare per cavo di scivolare liberamente da una parte all'altra. Collegare la prolunga alla spina di alimentazione presente a tale scopo sul motocoltivatore.



Utilizzare il motocoltivatore per rompere delle zolle, preparare semenzai e coltivare giardini e aiuole. Può essere utilizzato anche per scavare delle piccole buche in cui piantare dei pali o delle piante in vaso.

Spostare l'apparecchio verso la zona di lavoro prima di avviare il motore.

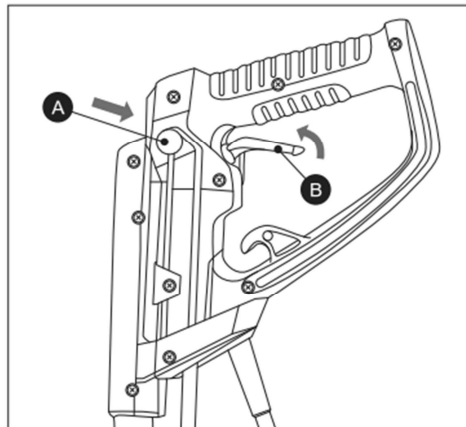
Per abbassare il telaio della ruota, spingere il tasto di blocco situato nella parte posteriore della scatola del motore per rilasciare il telaio. Abbassare il telaio della ruota e tirare il piolo di arresto situato sulla parte inferiore del manico. Allineare il piolo di arresto al foro situato nel telaio della ruota, quindi rilasciarlo per bloccare il telaio della ruota.

Al momento dell'avvio, tenere saldamente il motocoltivatore. Durante l'utilizzo, i denti spingeranno in avanti il motocoltivatore. Abbassare lentamente i denti con l'aiuto del guida-catena.

Per avviare il motocoltivatore, premere il tasto di blocco di sicurezza

(A) situato sul commutatore di sicurezza, quindi tirare la leva di avvio

(B) verso l'alto e contro l'impugnatura. Il motore si avvia e i denti cominciano a ruotare. Per arrestare il motocoltivatore, è sufficiente rilasciare la leva.



Per rompere le zolle o scavare in profondità, lasciare che i denti spingano il motocoltivatore in avanti fino al momento in cui le proprie braccia non siano tese, quindi tirare saldamente il motocoltivatore verso di sé. Sarà possibile ottenere risultati migliori lasciando che l'apparecchio si sposti liberamente in avanti e ritirandolo indietro.

Tirando il motocoltivatore verso se stessi, i denti scaveranno più profondamente ed in modo più aggressivo.

Per evitare sbandate, fare attenzione quando si sposta l'apparecchio all'indietro e quando si tira il motocoltivatore all'indietro verso di sé.

Nel caso in cui il motocoltivatore scavi sufficientemente in profondità da rimanere fermo nello stesso posto, scuoterlo leggermente da una parte all'altra per farlo muovere di nuovo in avanti.

Non fare mai passare il motocoltivatore sulla prolunga. Controllare sempre che il cavo si trovi dietro di sé, al sicuro.

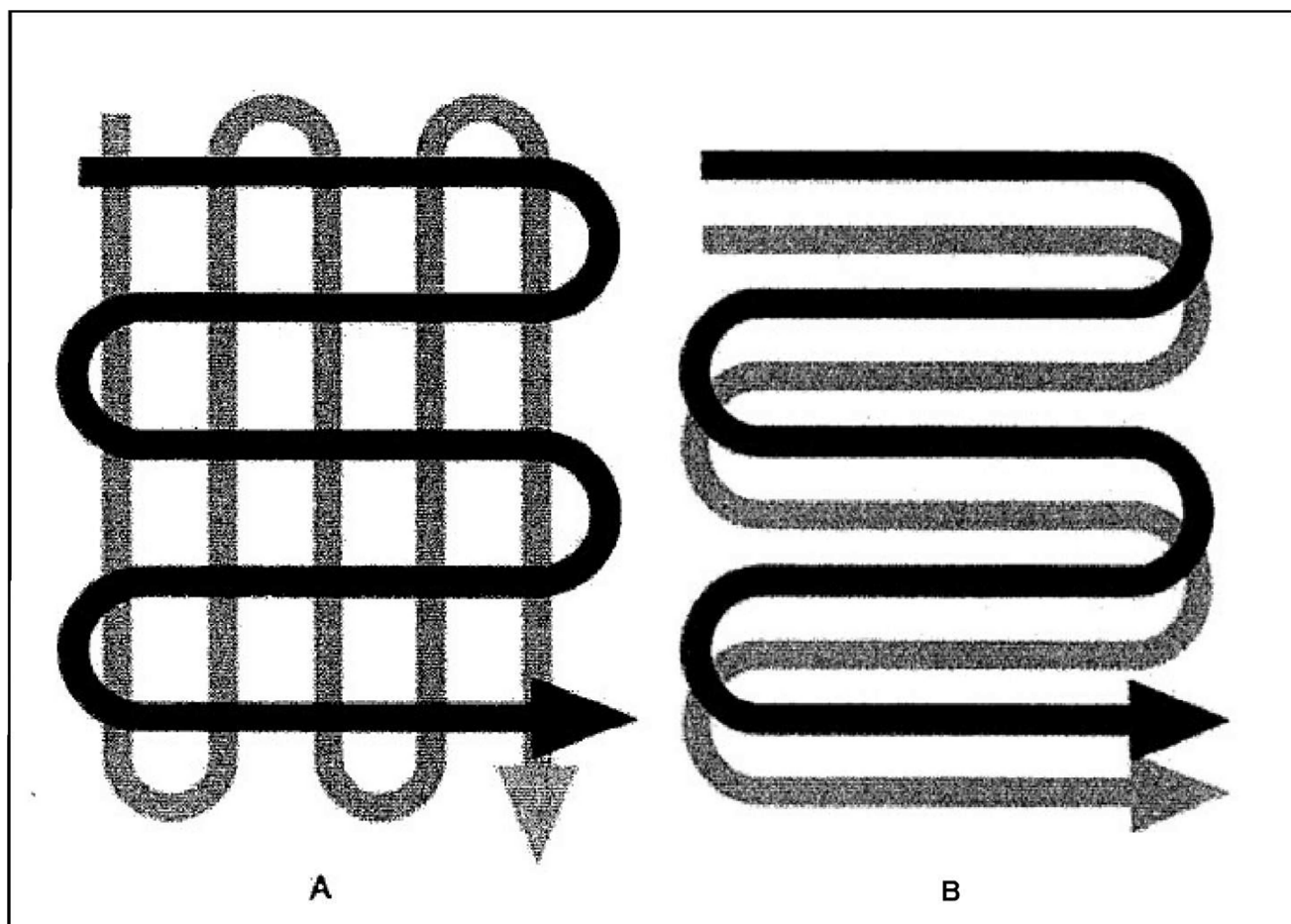
Quando si lavora su una pendenza, rimanere sempre in diagonale rispetto alla stessa, ben saldi sui piedi ed in modo sicuro. Non lavorare mai su pendenze molto accentuate.

FUNZIONAMENTO

Per preparare il semenzaio si raccomanda di utilizzare la zappatrice seguendo uno dei modelli seguenti:

Modello di coltivazione A - Effettua due passaggi sulla zona da zappare, il secondo ad angolo retto rispetto al primo.

Modello di coltivazione B - Effettua due passaggi sulla zona da zappare, con il secondo che si sovrappone al primo.



Prima di qualsiasi utilizzo, eliminare le pietre visibili e qualsiasi altro corpo estraneo presente nella zona.

ATTENZIONE: Prima di spostare il motocoltivatore da un posto all'altro, spegnere il motore e attendere che i denti siano completamente immobili. Evitare il contatto dei denti con il terreno durante lo spostamento del motocoltivatore. I denti e l'apparecchio rischiano di danneggiarsi, anche se il motore è fermo.

Rimozione di corpi estranei: Durante l'utilizzo dell'apparecchio, vi è il rischio che una pietra o una radice si incastrino nei denti, oppure che dell'erba spessa o dei semi si accumulino attorno all'albero dei denti. Per liberare i denti o l'albero dei denti, rilasciare la leva di avvio ed attendere che i denti siano perfettamente immobili, quindi scollegare il motocoltivatore. Far uscire o rimuovere i corpi estranei dai denti o dall'albero dei denti. Per facilitare la rimozione di grosse zolle o di semi accumulati attorno all'albero dei denti, rimuovere uno o più denti dall'albero. Vedere la sezione Rimozione dei denti e Installazione.

MANUTENZIONE

Scollegare l'alimentazione prima di effettuare operazioni di manutenzione.

Prima di ogni utilizzo, controllare la prolunga, per identificare eventuali guasti o segni di invecchiamento. Sostituire il cavo nel caso in cui sia crepato, screpolato o danneggiato.

Controllare lo stato dei denti ed assicurarsi che tutti i raccordi filettati siano ben serrati. Nel caso in cui i denti diventino smussati, sarà necessario affilarli o sostituirli. Contattare il nostro servizio di assistenza clienti per ottenere supporto.

Una volta per ogni stagione lubrificare i denti e l'albero. Alla fine della stagione, verificare che il motocoltivatore non sia danneggiato prima di riporlo. Riparare o sostituire le parti danneggiate o rotte.

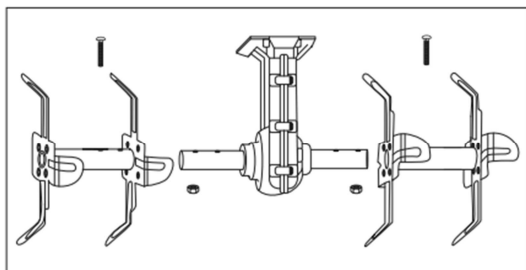
ATTENZIONE: Pulire sempre il motocoltivatore dopo ciascun utilizzo. L'assenza di una pulizia adeguata rischia di danneggiare l'apparecchio o di provocare cattive prestazioni.

Pulire la parte inferiore della piastra di supporto del motore e la scatola attorno ai denti utilizzando una spazzola

ed un panno morbido con qualche goccia di sapone delicato o di miscela acquosa. **Non utilizzare mai tubi da giardinaggio per pulire il motocoltivatore!**

Per rimuovere la terra ed i detriti accumulati nei denti e nella trasmissione, utilizzare una spazzola rigida o un panno umido. Pulire gli sfianti di aerazione sul motore e rimuovere l'erba o la sporcizia. Dopo averli puliti, asciugare i denti e l'albero, quindi applicare un leggero strato di olio per evitare la ruggine.

RIMOZIONE DEI DENTI E INSTALLAZIONE



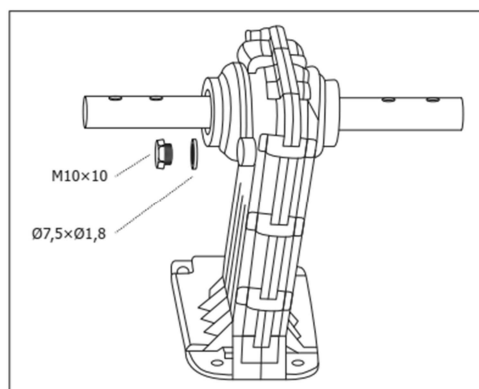
- Posizionare lo strumento su un lato.
- Usando guanti di pelle, tieni le fragole con una mano.
- Utilizzare una chiave inglese + chiave per allentare e rimuovere i bulloni che tengono le frese.

- Riparare o sostituire le frese, quindi sostituirle e serrarle saldamente

ATTENZIONE: Le operazioni sui denti rischiano di provocare lesioni. Indossare guanti di protezione.

Per rimuovere tutta l'unità denti dall'albero, rimuovere il bullone a testa esagonale M8 X 40 dall'albero. Rimuovere delicatamente l'unità denti dall'albero. Seguire il procedimento inverso per installare i denti.

AGGIUNTA DI LUBRIFICANTE DI TRASMISSIONE :



La trasmissione è già lubrificata in fabbrica, quindi hai un prodotto pronto all'uso; tuttavia se per qualche ragione hai dovuto eliminare la trasmissione, c'è una vite di scarico. Sarà più facilmente accessibile se rimuovi le fragole. Assicurati di pulire tutto prima di spurgare in modo che non entri sporcizia nella trasmissione. Si raccomanda l'uso di grasso per trasmissioni di alta qualità "SAE 30".

Sostituire le parti usurate o danneggiate soltanto con parti di ricambio originali. Le parti provenienti da un altro motocoltivatore rischiano di non essere adatte e di causare una situazione non sicura.

Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano ben fissati ed in buono stato. Riparare o sostituire se necessario.

IMMAGAZZINAGGIO

Conservare il motocoltivatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Durante i periodi di immagazzinamento prolungati assicurarsi che l'apparecchio sia protetto contro la corrosione ed il gelo.

Alla fine della stagione o quando il motocoltivatore non viene utilizzato per più di un mese strofinare tutte le superfici metalliche con un panno imbevuto di olio, per proteggerle dalla corrosione, oppure spruzzare uno strato sottile di olio. Ripiegare la barra di guida e riporre il motocoltivatore in un luogo adeguato.

RISOLUZIONE DEI GUASTI

Problema	Cause possibili	Soluzione
Il motore non si avvia	L'apparecchio non è collegato Assenza di elettricità Cavo difettoso Commutatori/spine di sicurezza difettosi Protezione di surriscaldamento attivata	Collegare l'apparecchio. Verificare l'alimentazione elettrica Verificare il cavo Riparare o sostituire se necessario Fare riparare 1. La profondità di funzionamento è eccessiva, scegliere una profondità inferiore. 2. Lame bloccate, eliminare il blocco. 3. Terreno troppo duro, selezionare una buona profondità di funzionamento e spostare più volte l'apparecchio in avanti e all'indietro, riducendo la velocità di utilizzo. Attendere che il motore si sia raffreddato, dopo circa 15 minuti, per poterlo riutilizzare.
Rumori anomali	La lama è ostruita Il lubrificante cola I bulloni, i dadi o gli altri elementi non sono più ben serrati.	Mettere fuori tensione. Attendere che i denti siano completamente immobili. Rimuovere gli oggetti che ostruiscono. È necessario riparare il motocoltivatore. Contattare il nostro servizio di assistenza clienti per ottenere supporto. Serrare tutti i componenti. Fare riparare se il rumore continua.
Vibrazioni anomale	Lame danneggiate o usurate Profondità di funzionamento eccessiva	Sostituire le lame danneggiate o usurate. Definire una profondità di funzionamento adeguata.
Risultati scarsi	Profondità di funzionamento troppo ridotta Lame usurate	Definire una profondità di funzionamento adeguata. Sostituire le lame danneggiate o usurate.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di rete V	230-240
Frequenza di rete Hz	50
Potenza W	750
Velocità a vuoto min ⁻¹	380
Larghezza di funzionamento mm	320
diametro delle lame mm	205
Profondità di funzionamento Max mm	220
Numero di lame	4
Livello di protezione int.	IPX4

Peso kg 8

Valori delle emissioni sonore misurate secondo la norma applicabile:

Pressione acustica L_{PA}
79 dB(A) K = 3 dB(A)

Potenza acustica L_{WA}
91,8 dB(A) K = 3 dB(A)

Livello di potenza acustica garantito
 L_{WA} 93 dB(A)

	ATTENZIONE! Quando la pressione acustica supera il valore di 85 dB(A), è necessario indossare dei dispositivi di protezione individuale per l'udito.
---	---

Livello di vibrazione mano/braccio secondo la norma applicabile:

Sinistra	1,153 m/s ²	K= 1,5 m/s ²
Destra	1,158 m/s ²	K= 1,5 m/s ²

 Il valore totale delle vibrazioni dichiarato è stato misurato in conformità con un metodo di prova normalizzato e può essere utilizzato per confrontare un apparecchio rispetto ad un altro. L'indicazione del fatto che il valore totale delle vibrazioni dichiarato può essere anche utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

 L'emissione di vibrazioni durante l'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico può differire dal valore totale dichiarato, in base ai metodi di utilizzo dell'apparecchio. È necessario identificare le misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore, basate su una stima dell'esposizione nelle condizioni di utilizzo effettive (tenendo conto di tutti gli elementi che costituiscono il ciclo di funzionamento, come i tempi di arresto dell'apparecchio e di funzionamento a riposo, oltre al tempo di avvio).

SERVIZIO POST- VENDITA

□ Un commutatore danneggiato deve essere sostituito nelle nostre officine del servizio post-vendita.

□ Nel caso in cui sia necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, tale operazione dovrà essere effettuata dal produttore o dal suo agente, per evitare pericoli.

ASSISTENZA CLIENTI E CONSULENZA IMPIEGHI

Assistenza clienti e consulenza impieghi

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

www.inspeedy.it

Il team che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori : elem@inspeedy.com

Centro Assistenza

InSpeedy s.r.l
Via Luigi Einaudi, 2
20832 Desio (MB)
ITALY



+39 0362 1580985

e mail: elem@inspeedy.com

web: www.inspeedy.it

IMMAGAZZINAGGIO

	Rischio di incendio! Conservare la zappatrice lontano da carburanti, oli, grassi o gas.
---	---

- Pulire accuratamente tutto il macchinario ed i relativi accessori.
- Immagazzinarlo fuori dalla portata dei bambini, in una posizione stabile e sicura, in un luogo asciutto e dalla temperatura né troppo alta né troppo bassa.
- Proteggerlo dai raggi diretti del sole. Tenerlo, se possibile, al buio.
- Non chiuderlo in sacchi di plastica: potrebbe formarsi dell'umidità.

Alla fine della stagione effettuare un controllo generale dell'apparecchio e rimuovere tutti i depositi accumulati.

All'inizio di ogni stagione è fondamentale verificare lo stato dell'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi al nostro servizio post-vendita (vedere indirizzo sul certificato di garanzia).

GARANZIA

Per le clausole di garanzia fare riferimento alle condizioni di garanzia allegate.



RADDOPPIA LA TUA GARANZIA

**Registra la tua garanzia
su www.elemttechnic.com**

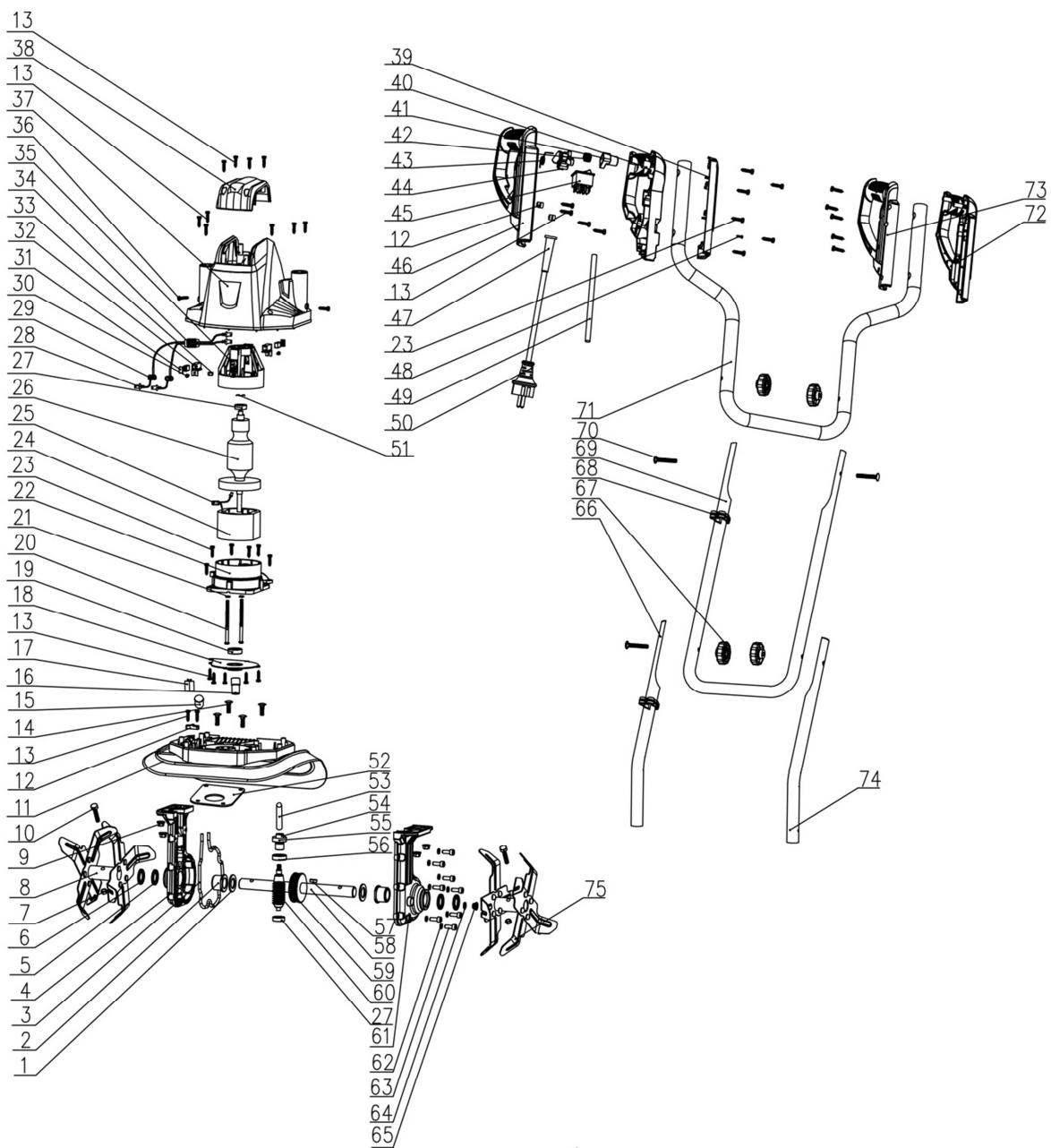
REGISTRANDO:

- * Raddoppi la durata della garanzia
- * Approfittate delle informazioni regolari sui nostri nuovi prodotti e le nostre promozioni

AMBIENTE



Nel caso in cui, dopo un certo periodo, si decida di sostituire il proprio macchinario, non smaltirlo con i rifiuti domestici, ma destinarlo ad un trattamento rispettoso dell'ambiente.



SN : 2019.10 :001~950
16.09.12959
Date d'arrivée: 02/12/2019
Année de production : 2019

FR

Déclaration de conformité



Nous « **ELEM GARDEN TECHNIC** » certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur.
Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Bineuse électrique

Type: MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE(MD) - 2014/30/UE(EMC)

2005/88/CE(NOISE) - (UE)2015/863(ROHS)

Normes harmonisées appliquées :

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

Niveau de puissance acoustique L_{WA}

Garanti: **93 dB(A)**

Caractéristiques techniques

Produit: Bineuse électrique

Type: MTBE754

230-240V~ 50Hz 750 W 8 kg

L_{PA} (pression sonore)	79 dB(A)	K= 3 dB(A)
L_{WA} (puissance sonore)	91.8 dB(A)	K= 3 dB(A)

Niveau de vibration main/bras selon la norme applicable :

Gauche	1.153 m/s ²	K= 1.5 m/s ²
Droite	1.158 m/s ²	K= 1.5 m/s ²

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgique , Octobre 2019

Mr Joostens Pierre
Président-Directeur Général

ELEM,
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Dossier technique auprès de : info@elemtechnic.com

NL

EG-verklaring van overeenstemming



Hierbij « **ELEM GARDEN TECHNIC** » verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Elektrische bodemfrees

Type : MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG(MD) - 2014/30/EU(EMC)

2005/88/EG(NOISE) - (EU)2015/863(ROHS)

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

Geluidsvermogensniveau L_{WA}

Gegarandeerd: **93 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

België, oktober 2019

Mr Joostens Pierre
Directeur

ELEM,
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Technisch dossier bij: info@elemtechnic.com

Technische Daten

Product: Elektrische bodemfrees

Type : MTBE754

230-240V~ 50Hz 750 W 8 kg

L_{PA} (geluidsdruk)	79 dB(A)	$K= 3 \text{ dB(A)}$
L_{WA} (geluidsvermogen)	91.8 dB(A)	$K= 3 \text{ dB(A)}$

Trillingsniveau hand / arm in de norm:

links	1.153 m/s^2	$K= 1.5 \text{ m}^2$
rechts	1.158 m/s^2	$K= 1.5 \text{ m}^2$

SN : 2019.10 :001~950
16.09.12959
Arrival date: 02/12/2019
Production year : 2019

GB

Declaration of Conformity



We "ELEM GARDEN TECHNIC" hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Electric Hoe

Type: MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Relevant EU Directives

2006/42/EC(MD) - 2014/30/EU(EMC)

2005/88/EC(NOISE) - (EU)2015/863(ROHS)

Applied harmonized standards

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

Sound power level L_{WA}

Guaranteed: 93 dB(A)

Technical Data
Product: Electric Hoe
Type: MTBE754

230-240V~ 50Hz 750 W 8 kg

L_{PA} (sound pressure) 79 dB(A) K= 3 dB(A)
 L_{WA} (acoustic power) 91.8 dB(A) K= 3 dB(A)

Vibration level hand / arm in the standard:

left 1.153 m/s² K= 1.5 m/s²
right 1.158 m/s² K= 1.5 m/s²

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgium, October 2019

Mr Joostens Pierre
Director

ELEM,
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Technical file at: info@elemtechnic.com

SN : 2019.10 :001~950
16.09.12959
Ankunftsdatum: 02/12/2019
Fertigungsjahr: 2019

DE

EG-Konformitätserklärung



Hiermit erklären wir « **ELEM GARDEN TECHNIC** », dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt : Elektro-Bodenhacke

Typ : MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EW(MD) - 2014/30/EU(EMC)

2005/88/EW(NOISE) - (EU)2015/863(ROHS)

Angewandte harmonisierte Normen :

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

Schallleistungspegel L_{WA}

Garantiert: **93 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgien, Oktober 2019

Mr Joostens Pierre
Direktor

ELEM,
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique

Tél : 0032 (0) 71 29 70 70

Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Technische Unterlagen bei: info@elemtechnic.com

Technische Daten

Produkt : Elektro-Bodenhacke

Typ : MTBE754

230-240V~ 50Hz 750 W 8 kg

L_{PA} (Schalldruck) 79 dB(A) $K = 3 \text{ dB(A)}$

L_{WA} (Schalleistung) 91.8 dB(A) $K = 3 \text{ dB(A)}$

Vibrationspegel Hand / Arm in der Norm:

Links 1.153 m/s^2 $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Rechts $1,158 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

SN : 2019.10 :001~950
16.09.12959
Fecha de llegada: 02/12/2019
Año de producción: 2019

ES

Declaración de conformidad



«ELEM GARDEN TECHNIC» certifica por la presente que el equipo abajo indicado cumple (por su diseño, tipo de fabricación y versión comercializada) las condiciones fundamentales estipuladas en materia de seguridad e higiene en las directivas europeas en vigor.
Cualquier modificación de la unidad sin nuestra autorización supondrá la anulación de esta declaración.

Producto: Motocultor eléctrico

Tipo: MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Directivas europeas en vigor:

2006/42/EC(MD) - 2014/30/EU(EMC)

2005/88/EC(NOISE) - (EU)2015/863(ROHS)

Normas armonizadas aplicadas:

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

Nivel de potencia sonora L_{WA}

Garantizado: **93 dB(A)**

ELEM GARDEN TECHNIC,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Bélgica

Bélgica, octubre 2019

Joostens Pierre
Presidente y Director General

ELEM,
Rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Bélgica
Tel.: 0032 (0) 71 29 70 70
Fax: 0032 (0) 71 29 70 86

Informe técnico en: info@elemtechnic.com

Especificaciones técnicas Producto: Motocultor eléctrico Tipo: MTBE754

230-240V~ 50Hz 750 W 8 kg

L_{PA} (presión sonora)	79 dB(A)	K= 3 dB(A)
L_{WA} (potencia sonora)	91,8 dB(A)	K= 3 dB(A)

Nivel de vibración mano/brazo según la norma aplicable:

Izquierda	1,153 m/s ²	K= 1,5 m/s ²
Derecha	1,158 m/s ²	K= 1,5 m/s ²

SN : 2019.10 :001~950
16.09.12959
Data di arrivo 02/12/2019
Anno di produzione : 2019

IT

Dichiarazione CE di conformità



Con la presente si dichiara « **ELEM GARDEN TECHNIC** » che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: ZAPPATRICE ELETTRICA

Modelo: MTBE754

SN : 2019.10 :001~950

Direttive CE pertinenti

2006/42/EC(MD) - 2014/30/EU(EMC)

2005/88/EC(NOISE) - (EU)2015/863(ROHS)

Norme armonizzate applicate

EN 60335-1 :2012+A11

EN ISO 12100 :2010

EN 709 :1997+A4

EN 62233 :2008

EN 55014-1 :2006+A1 :2009+A2 :2011

EN 55014-2 :2015

EN 61000-3-2 :2014

EN 61000-3-3 :2013

AfPS GS 2014 :01 PAK

EN ISO 3744 :2010

ISO 11094 :1991

IEC 62321-3-1 :2013

IEC 62321-5 :2013

IEC 62321-4 :2013

IEC 62321 :2009

IEC 62321-7-1 :2015

IEC 62321-6 :2015

ISO 17075 :2007

IEC 62321-2 :2013

IEC 62321-1 :2013

ELEM GARDEN TECHNIC ,
81 rue de Gozée 6110 Montigny-le-Tilleul Belgique

Belgio, ottobre 2019

Mr Joostens Pierre
Direttore

ELEM,
rue de Gozée 81, 6110 Montigny-le-Tilleul, Belgique
Tél : 0032 (0) 71 29 70 70
Fax : 0032 (0) 71 29 70 86

Fascicolo tecnico presso: info@elemtechnic.com

Dati tecnici

Prodotto: ZAPPATRICE ELETTRICA

Modelo: LTDE1032-16

230-240V~ 50Hz 750 W

Poids 8 kg

LpA (pressione sonora)	79 dB(A)	K= 3 dB(A)
LWA (potenza acustica)	91,8 dB(A)	K= 3 dB(A)

Nivel de vibración mano/brazo según la norma aplicable:

Izquierda	1,153 m/s ²	K= 1,5 m/s ²
Derecha	1,158 m/s ²	K= 1,5 m/s ²



81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

Made in China

S.A.V
sav@eco-repa.com



Site S.A.V. D.N.V. Website
www.eco-repa.com
Your after sale partner



Service Parts separated

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

ITALY
Centro Assistenza
InSpeedy s.r.l
Via Luigi Einaudi, 2
20832 Desio (MB)
ITALY

 +39 0362 1580985
e mail: elem@inspeedy.com web: www.inspeedy.it

Fabriqu  en Chine - Vervaardigd in China - Hergestellt in China - Fabricado en China - Fabbricato in Cina
2019

Sous r serve de modifications / Technische wijzigingen voorbehouden /
Technische  nderungen vorbehalten / Sujeto a cambios / Con riserva di eventuali modifiche tecniche